CĂLĂTORI, AMBASADORI ŞI MISIONARI

ÎN

ŢĔRILE NOASTRE

ŞI ASUPRA

ŢĔRILOR NOASTRE

DE

N. IORGA

(Extras din Buletinul Societăţeĭ geografice. Sem. II. Anul 1898).



BUCURESCI
STABILIMENTUL GRAFIC I. V. SOCECŬ
59 — Strada Berzii — 59
1899.

I.

Marele drum militar şi comercial de odinioară între Europa centrală şi peninsula balcanică ducea pe la Belgrad, Niş, Filipopol şi Adrianopol [1]): el lăsa la o parte ţerile noastre. Pe acea cale lesnicioasă şi relativ sigură treceaŭ negustoriĭ, ostaşiĭ Sultanuluĭ, călătoriĭ chemaţĭ de afacerĭ, de dorul ştiinţeĭ saŭ de curiositate. La noĭ nu se rătăcea aproape nimenĭ altul decât Greciĭ, Ragusaniĭ şi Saşiĭ carĭ ni serviaŭ comerţul, soliĭ ardelenĭ saŭ trimeşiĭ Polonieĭ la Poartă, atuncĭ când în Moldova era un Domn prieten. Drumurĭ vechĭ nu eraŭ prin principate; nouă nu se făceaŭ, într'o ţară care nu cunoştea operele de utilitate publică până într'atâta, în cât un străin [2]) trebuia să recomande Domnilor săparea de puţurĭ şi tragerea de rudimentare şosele interioare; piedicĭ se întâlniaŭ la fie-care pas: Carpaţiĭ cu pasurĭ grele şi selbatice, ape revărsate, de-asupra cărora nime nu întindea podurĭ, Dunărea în sfârşit. Dincolo de acest rîŭ, paşa storcea une orĭ pe călător, şi subordonaţiĭ luĭ făceaŭ ca şi dîn-

[1]) Calea aceasta a fost studiată de d. C. J. Jireček, într'un articol publicat în «Sitzungsberichte der böhmischen Gesellschaft der Wissenschaften» pe 1877, articol pe care regret că nu-l am la îndămână.

[2]) Mateiŭ al Mirelor. Pregătesc un studiu asupra acestuĭ prelat chronicar.

sul, dar, cel puţin, acolo era pacea imperială turcească; nu întîmpinaĭ neaşteptate răscoale, tulburări neprevestite, toată nesiguranţa şi primejdia unuĭ guvern autonom fără de apărătorĭ respectabilĭ.

Am pierdut, din aceste cause, în tot felul: am pierdut banul neguştoruluĭ, am pierdut folosul general de civilisaţie pe care-l aduce contactul zilnic cu oamenii trăiţĭ în societăţĭ maĭ înaintate în cultură, am pierdut—şi aceasta ne interesează aicĭ—preţioasele marturiĭ asupra trecutuluĭ nostru pe care ni le-ar fi dat călătoriĭ din Europa luminată.

Descrierĭ de călătorie în peninsula balcanică, pe calea obişnuită, puţin interesantă în ceia ce priveşte viaţa politică, avem multe pentru secolul al XVI-lea, şi încă maĭ multe, de la 1601 înainte. Prin ţerile noastre aŭ trecut numaĭ câţĭ va drumeţĭ curioşĭ saŭ constrînşĭ de nevoe, în tot secolul luĭ Rareş, luĭ Lăpuşneanu, luĭ Ioan-Vodă cel Cumplit şi Mihaĭ Viteazul: aşa della Valle, tovarăşul de cale al luĭ Gritti [1]), Andreĭ Taranowski, care, din nenorocire, vĕḑêndu-ne aşa de des şi cunoscêndu-ne atât de bine, a vorbit aşa de puţin despre noĭ [2]); Bongars, care ni-a lăsat preţioase notiţe asupra Ţereĭ-Româneştĭ în a doua domnie a luĭ Mihnea-Vodă, fiul luĭ Alexandru [3]), Iesuitul Mancinelli [4]), Fourquevaulx, care a visitat în Curţile sale de lemn de la Iaşĭ pe Petru Şchiopul [5]); aproape de limitele secoluluĭ, maĭ

[1]) În *Magyar Tortĕnelmi Tár*, III.

[2]) O scurtă însemnare a sa de călătorie s'a publicat în Hurmuzaki, II[1], 595, No. DLXXVI. Am reprodus-o, după o veche tipăritură, simţitor deosebită de manuscriptul întrebuinţat de întâ ul editor, în vol. XI al aceleiaşĭ publicaţiĭ, pp. 79—80, No. CXXIII.

[3]) Reprodus, după o tipăritură modernă, în acelaşĭ volum, pp. 190-2. Cf. *Anal. Acad. Rom*, ser. a 2-a, secţ. ist., XVIII, p. 163.

[4]) V. Hurmuzaki, XI (supt presă), pp. 115-8.

[5]) Iorga, *Acte şi fragmente*, I, pp. 34-9.

întâlnim pe Dousa [1]). Cu greŭ s'ar putea adăogi ceva la această listă; şi nu suntem cu mult maĭ bogaţĭ pentru secolul al XVII-lea chiar.

De aceia, nu poate fi fără folos a atrage atenţia asupra descrierilor de călătorie următoare, dintre care una, cea d'intâiŭ, a fost publicată într'o culegere rară, care se trage numaĭ în 202 exemplare, iar cea de-a doua e necunoscută şi unora dintre Italienii carĭ s'aŭ ocupat de autorul eĭ. Ediţia pe care o daŭ din cea d'intâiŭ e făcută apoĭ după o nouă revedere pe manuscript.

I. Tommaso Alberti a trecut prin Moldova în 1612. Agent de comerţ al uneĭ Case veneţiene, el plecă pe mare din Veneţia la 18 Maiŭ 1609 şi ajunse la Constantinopol în ziua de 19 Iulie. La 26 Novembre 1612, el plecă de aicĭ, pentru a duce la Lemberg, unde Casa deschisese o sucursală, maĭ multe care cu covoare, rubarbă şi mătasă. La 15 Decembre, el era în Iaşĭ, unde domnià atuncĭ Ştefan Tomşa.

Porni de aicĭ la 20 ale luneĭ şi ajunse abia la 30 Martie al anuluĭ următor în Lemberg. Împlinindu-şĭ sarcina, el plecă din acest oraş, cu şeĭ-zecĭ de care pline cu blănurĭ, pieĭ şi cuţite (?). Trecu iarăşĭ prin Iaşĭ şi urmâ calea pe care venise. Sosi la Constantinopol în ziua de 1-iŭ Iunie, dar se întoarse, fară zăbavă, în Polonia. Din Lemberg, trecu prin Cracovia, Nürnberg, Coira, Ceva, Milan pentru a ajunge, la 25 Octombre, în Bologna, de unde era probabil originar. La 20 Aprilie 1614, îl vedem apucându-se de o nouă călătorie în Orient: la această dată părăsi Veneţia. La 30 Iunie următor, era în Constantinopol, «unde»,

[1]) *De itinere suo constantinopolitano*; Leyda, 1599, in 8⁰.

scrie el, «stătuĭ şepte anĭ». Se întoarse la Veneţia pe uscat în 1621: plecat din capitala Imperiuluĭ otoman la 14 Maiŭ, Alberti era, în sfârşit, la 1-iŭ August în Bologna.

Notele sale de călătorie formează manuscriptul 99 al Bibliotecei Universităţeĭ din Bologna; e un volumaş de hârtie, in fol. mic. Bucăţile ce reproducem se află pe foile 5 şi urm., 8 v°, etc. De la foaia 17 înnainte, se află în manuscript o copie, făcută de Alberti în Constantinopol, a raportuluĭ ambasadoruluĭ veneţian Ottaviano Bon. El şi înseamnă la sfârşit: «Tommaso Alberti in Costantinopoli scrisse 1620.»

Întreg manuscriptul a fost tipărit la 1889 de d. Alberto Bacchi della Lega în «Scelta di curiosità letterarie, inedite o rare, dal secolo XIII al XVII, in appendice alla collezione di opere inedite o rare, diretta da Giosuè Carducci», ca n° CCXXXI, supt titlul de «Viaggio a Costantinopoli di Tommaso Alberti (1609—1621)» (Bologna, presso Romagnoli dall' Acqua). Ediţia e destul de corectă; note lipsesc; editorul crede, fără dreptate, că raportul veneţian de la sfârşit ar fi opera luĭ Alberti însuşi[1]).

Cât priveşte cuprinsul, el e destul de interesant. Descrierea alaiuluĭ în care se primbla prin Iaşĭ teribilul Ştefan Tomşa—călare, în haine roşiĭ, ţiind busduganul în mână şi cu nu maĭ puţin de 500 archebusierĭ saŭ puşcaşĭ după dînsul —, a drumurilor de iarnă în Moldova Movileştilor, a unor obiceiurĭ necunoscute, sunt note folositoare de viaţă trecută.

[1]) Compară-l cu ediţia raportuluĭ general al luĭ Bon dată de Barozzi şi Berchet, în *Le relazioni degli stati europei lette al senato dagli ambasciatori veneziani nel secolo decimosettimo, Turchia* (part. I, p. 59 şi urm.) E originală însă o însemnare a luĭ Alberti despre tainul ce se dădea în 1620 trimeşilor pe lângă Poartă (p. 58). Cetim acolo: «Principe di Valacchia... 25 [aspri]; principe di Moldavia... 25» Suma e egală cu cea care se dădea ambasadorilor ragusanĭ, dar maĭ mare, îndoită decât tainul trimesuluĭ Mingreliеĭ *(ibid.)*.

Am adăugit câteva lămuriri. În privința pazei la Ștefănești contra Polonilor și garnisonei leșești în cetatea Hotinului, observăm următoarele, care nu sunt fără însemnătate pentru geografia istorică a Moldovei.

La 9 Decembre 1611, pleca din Constantinopol Ștefan Tomșa al II-lea, care trebuia să înlocuiască în Scaunul din Iași pe tînĕrul Constantin-Vodă, fiul lui Ieremia Movilă. Acesta, condus de mama sa, ambițioasa Doamnă Elisabeta, și de Nistor Ureche, «tatăl lui Grigore Ureche care a scris Leatopisețul», cârmuia, după moda polonă, — un Domn pentru boierime, mai ales pentru boierimea tînĕră. «Țara» toată, «săracii», fură pentru omul Turcilor, fiorosul Ștefan-Vodă. Ajutat de Tatarii lui Cantemir din Bugeac, de Munteni, acesta își făcu ușor drum liber până la Iași. Constantin, cu epitropul, cu mama și cu boierii săi, fugi la Hotin, La 17 Ianuarie 1612, el scria Palatinului Ungariei din «cetatea noastră a Hotinului», unde aștepta ajutorul influentelor rude pe care le avea în Polonia[1]).

Tomșa se gândia încă din primăvara aceluiași an 1612 la mijloacele prin care ar putea să-și recapete cheia țărei la Nistru, cetatea pe care un contemporan o numește «bulevardul Moldovei și poarta prin care intri în Turcia»[2]). Scrisorile-i prietenești către regele Poloniei, a cărui mână ațița toată primejdia de la hotare pentru noul Domn, erau acte de prefăcătorie. Voià să dobândească Hotinul cu armele.

Dar Constantin fu mai iute de cât dînsul. Cumnatul său, voevodul Rusiei, Ștefan Potocki, îi aduse trupele de care avea nevoie. Tatarii rĕsculați, cari, supt un mârzac,

---

[1]) Hurmuzaki, *Documente*, t. IV[1], p. 460-2.

[2]) Besoldus, *Historia constantinopolitana*, Strassburg, 1634, in 8⁰ (după un ziar contemporan), pp. 1335—6.

prădară Moldova rasăriteană şi Dobrogea, se înrolară supt steagurile sale. De toţi, eraŭ o oaste de 4.000 de oamenĭ. La 14 Iunie, Doamna Elisabeta era la Cameniţă, pândind resultatul năvălireĭ, care fu încercată pe această vreme. La 19 Iulie, după o chronică ardeleană, se dădu lupta, între Prut şi Jijia, la Cornul luĭ Sas, «lângă Ştefăneşti» [1]: Tatariĭ rebelĭ trădară pe recenţiĭ lor prietenĭ creştinĭ şi puseră panica în rândurile oştireĭ luĭ Potocki. Toţĭ şefiĭ fură prinşi: Constantin, fratele săŭ, Alexandruţ, Ştefan Potocki şi rudă sa Felix, împreună cu floarea tinereĭ boierimĭ moldovene, care pieri supt securea calăuluĭ. Constantin, căḑut pe mâna unuĭ Tatar, recunoscut de acesta, fu smuls dintre ceĭ-alţĭ prinşĭ şi se înneca în Nipru, împreună cu Tatarul care voià să-l ducă Hanuluĭ. Vestea biruinţeĭ ajunse la Constantinopol la 11 August, prin olaciĭ luĭ Ştefan, care dobândi de la Sultan un caftan şi o sabie cu pietre scumpe.

Hotinul fu atacat în zadar; Poloniĭ ştiură să l apere. Când Tomşa gasi de cuviinţă să se închine regeluĭ vecin, la 8 Octombre — între mandatariĭ săĭ era şi un nominal pârcalab de Hotin—, chestia stăpânireĭ Hotinuluĭ fu lăsată pentru negocierile ce trebuiaŭ să urmeze între Turcĭ şi Polonĭ. Domnul Moldoveĭ renunţă la schimbul pe care-l propunea între cetate şi ceĭ doĭ Potocki: unul din aceştia fu expediat la Poartă, iar altul trebuia să fie liberat, după tratat, în şai-spre-zece zile. Rămânea ca dieta să aprobe înţelegerea [2].

---

[1]) Locul lupteĭ e arătat în chip deosebit de deosebitele isvoare: când pe Prut, când pe Jijia; într'un loc, «lângă» Ştefăneştĭ, în altul la «Sasow/ Rog», Cornu-luĭ-Sas (jud. Iaşĭ, pl. Turia: e o mare aproximaţie, de sigur, în toate aceste date.

[2]) V., pentru aceste evenimente, rapoartele veneţiene din Hurmuzaki, IV², p. 332, n° CCCXLV şi pp. şi n[le] următoare; cele francese din aceiaşĭ colecţie (*Supl.* I¹, pp. 149 şi urm.); scrisorile din Hotin ale fugarilor, *ibid.*, IV¹, pp. 460 şi urm.; Baret, *Histoire des troubles de Moldavie*, în Papiu, *Tesaur*, II, pp. 15 şi urm.; M. Costin, în *Letopiseţe*, ed. a 2ª, I, pp. 260-3 (care e luat tot, ca bună parte din începutul chroniceĭ, din Piasecki,

Aceasta era situaţia în Decembre 1612, când Alberti văzu Moldoveni la Ştefaneştĭ şi Polonĭ în cetatea Hotinuluĭ,

Hotinul stătu probabil în mâna Polonilor câţi-va anĭ încă. La 1613, Sultanul cerea cu stăruinţă cetatea de la dînşii [1]). Dar, în anul următor, vedem pe Tomşa intervenind iaraşĭ pentru restituţia Hotinuluĭ către Moldova [2]). Ştim sigur că Poloniĭ aveaŭ Hotinul în 1616, după o nouă năvalire făcuta de eĭ în Moldova, şi Baret afirma că aceştia o căpatase din noŭ, după o retrocedare, despre care nu ştim nimic, printr'o închinare a pârcălabuluĭ, la începutul expedıţieĭ lor din 1615 [3]) N'avem apoi nicĭ o ştire că cetatea ar fi fost în adevĕr înapoiată înnainte de pacea din 1621 decât în Miron Costin, care spune că Gaşpar Gratiani ar fi pus oştĭ polone în Hotin, când se hotărî să se rascoale; dar scim din isvóre inedite ca Gaşpar avea Hotinul [4]). În 1621 însă, Sultanul Osman veni în persoană contra Polonilor, şi ciocnirea între cele două armate se întîmplă la Hotin. Alexandru Iliaş era atuncĭ Domn în Moldova şi, în cursul expediţieĭ, Turciĭ îl înlocuiră cu Stefan Tomşa. Acesta mijloci pacea, «pentru că avea interes ca Hotinul să fie restituit Turcilor, fiind-că făcea parte din Moldova [5]).» «Hotinul», zice pacea din 9 Octombre 1621, «va fi restituit, cum l-am găsit acuma cu oastea noastră, Domnuluĭ Moldoveĭ, care

Chronica gestorum in Europa singularium, Cracovia, fără an; v. pp. 280—1); chronicile străine reproduse în Şincaĭ, *Chronica*, II, ed. a 2ª, pp. 518-22; *Foaia pentru minte, inima shi literatura* pe 1845, nº 7, p. 49. Tratatul s'a publicat, în două versiunĭ, de d. I. Bogdan, în Hurmuzaki, *Supl* II², pp. 371 şi urm.

[1]) Bogdan, *l. c.*, pp. 380—2.

[2]) *Ibid.*, pp. 388—90.

[3]) Cf. Hurmuzaki, *Supl.* I¹, pp. 169 şi urm. şi Iorga, *Acte şi fragmente*, I, p. 191; Baret, pp. 26 (cap. VIII), 36, 49, 50 şi urm. (lupta de la Hotin între Alexandruţ Movilă şi Tomşa), 69.

[4]) Ed. cit., p. 269 Paisecki, p. 332 şi urm).

[5]) Chronica luĭ Naima; traducere francesă în *Acte şi fragmente*, I, p. 60.

va fi atuncĭ» [1]. La 21 Iulie 1629, Miron-Vodă scrie o scrisoare a sa din Hotin [2]).

Viaggio fatto da me Tommaso Alberti, da Costantinopoli in Polonia, cioè in Leopoli, per via di terra, con molti effetti dei signori miei principali venetiani, cioè 27 carri carichi de tapedi, tre carri di reobarbaro, due carri de seda, tutto per condurre alla lor casa, aperta in Leopoli, ed io sopracarico di suddette robe; quali carri erano tutti condotti da Turchi.

.... Alli 29 detto [novembre 1612] fessimo levata [da «Bulbul»] [3]), e sempre per dette pianure camminassimo e togliessimo uno a quella villa, pratico delle strade, acciò ci conducesse bene, e passassimo per Caracchicci [4]), città piccola, per possar li cavalli; nella qual città vi è un bello cavarsserà [5]), cioè luoco serato per le mercantie e cavalli; qual è alla similitudine di un convento, con un sol porta e tutte le comodità necessarie per li viandanti e cavalli. La sera, giongessimo a Straggia [6]), villa grandissima, habitata la più parte da Valacchi.

Alli 30 detto, giorno di Sant' Andrea, caminassimo sempre per dette pianure con la guida; scontrassimo una grandissima carvana che andava a Costantinopoli; la quale veniva di Polonia; la sera fossimo a Cavachci [7]), villa grande. [Il] 1° dicembre, fessimo levata, camminassimo sempre per dette campagne con la guida; la sera, giungessimo a una

[1]) Fragment al tratatuluĭ în aceiașĭ culegere, pp. 193—4; cf. Hurmuzaki, *Supl.* I[1], p. 191, n° CCXCIII.

[2]) Bogdan, II, pp. 586-7, n° CCLXV.

[3]) Biulbiul.

[4] Kara-kioi (?)

[5]) Caravan-seraĭ.

[6] Strangia, în munțiĭ cu acest nume?

[7]) Kavakn? Nu cunosc nicĭ o localitate cu acest nume prin aceste părțĭ de către Dunăre.

villa detta Sohaali [1]), villa grande, posta sopra la riva del Danubio. Alli 2 detto, facessimo levata, camminassimo dietro il Danubio; a mezo giorno, giungessimo a Mecina [2]), villa e scala del Danubio, cioè doccana o dacio della confina della Turchia; discargassimo tutti li carri, pagassimo il dacio, ci sbrigassimo da quella maledetta raza de' Turchi, ma con molte difficultà, e ci liberassimo da quelli furbi de nostri carrettieri Turchi; mettessimo tutte le robbe in barca, e così passassimo il Danubio, lassiando la Turchia; intrassimo in Cristianità, facessimo la notte 60 miglia giù per il Danubio.

Alli 3 detto, giungessimo a Galazzo, città su la riva del Danubio, Stato del principe di Bogdania. Discargassimo la mercancia di barcha, e stassimo in detto luoco tutto il giorno per acomodare le balle e per trovare li carri per il nostro viaggio. Alli 4 detto, stassimo in detto luoco; facessimo dir messa alla valacha, stassimo con molto nostro gusto, trovassimo molti e buoni pesci, cioè: morone fresche, sturioni e luzzi in grandissima quantità ed a bonissimo mercato, quasi per niente; gran quantità di lepri, a soldi cinque l'una; galline ed altri polli non ne trovassimo per esser stata già quatro mesi ogni cosa svaliciata da Tartari. Alli 5 detto, ci levassimo da detto luoco con le nostre mercancie, camminassimo tutta la notte a lume di luna, con gran fredo. Alli 6 detto, caminassimo sempre per le campagne già dette, con altra guida, senza mai trovar ville, nè casali. La sera, ci fermassimo. Alli 7, seguitassimo

---

[1]) Nu pot identifica această localitate. E de observat că Alberti urmează un drum neobişnuit.

[2]) Măcin. Drumul de uscat la Constantinopol trecea, după mărturia luĭ Kleemann (*Reisen von Wien bis Kilianova*, Leipzig, 1773, in 8°, p. 36; 1768-70 prin Isaccea, «care se chiamă şi Oblucită» (Kogălniceanu, în *Letopisețe*, t. III, p. 267).

sempre per dette campagne con gran fredo, senza mai trovare ville, nè casali. Alli 8 detto, camm nassimo al nostro viaggio, sempre come disopra; la sera giungessimo a Barlado, città, ma tutta disfatta e svaliciata. Alli 9, seguitassimo per dette campagne con grandissimo fredo; la sera fumo a Zizwar [1]), villa, cenassimo e poi facessimo levata al nostro camino tutta la notte. Alli 10, sempre per dette campagne, passassimo per Vasclu [2]), mercato, posto di molte case, e vi è una chiesa e un palazzo del prencipe di Bogdania, ma tutto rovinato [3]). Alli 11 detto, camminassimo sempre frà monti, e seguitassimo tutta la notte, caminando con gran freddo. Alli 12 detto, seguitassimo sempre con gran pioggia, intrassimo in un gran bosco, nel quale vi stassimo la notte, sempre caminando con gran vento e pioggia. Alli 13 detto, giorno di Santa Lucia, caminassimo per detto boscho, il q iale è grandissimo, le strade cattivissime, che sei paia di bovi non potevano tirare un carro; restassimo la notte in detto boscho, senza niente da mangiare e con gran paura de luppi, quali urlavano grandemente. Alli 14, caminassimo sempre per detto. La sera, fossimo fuori, e stassimo la notte fuori di detto boscho.

Alli 15 detto, caminassimo per strade molto cattive, e giongessimo in Jassi, città dove risede il principe di Bogdania o Moldavia: la qual città è senza muraglie, e vi sono da ottomilia case in circa, ma tutte di legno, alquante chiese, alcune di pietra, ma parte son ruinate dalle guerre; il palazzo del prencipe è di pietra e serato attorno di legnami. Quando il prencipe và per la cità, cavalcha

---

[1]) Ţuţora??

[2]) Nu ştiŭ care e acest sat, poate dispărut.

[3]) Pr d?ciunile Tatarilor sunt ale Tatarilor revoltaţĭ, cari trecuse de puţin timp prin aceste locurĭ. V. maĭ sus, pp. 55 6.

acompagnato da 500 archebusieri; è vestito di rosso, con la mazza ferrata in mane. La città è sporchissima, con molto fango, che rende molto mal camminarvi; la città è stato suo; sono obligate tutte le case, se vi và un viandante per voler allogiare, riceverlo; et vi usano molte acoglienze. Le donne sono quelle che reggiano e fano tutti li fatti necessarii alle loro case; ragionano liberamente e famigliarmente con homeni, in publico et in secreto, chè non vi è guardato; quando portano da bere o mangiare, sono le prime a far la credenza. Quando more la moglie a uno, quello, per essere conosciuto vedovo, camina per alquanti giorni per la città senza niente in capo. In detta provinza, fanno alla grecha; la quale circonda 200 miglia. Vi fà gran fredo; usano le stuffe. In detta provincia vi sono 24^m ville. Paga di tributo al Gran Turco telari 60^m [1]). La Valachia paga 100^m toleri, ed hà nel suo stato 24^m ville.

Alli 20 detto, giovedì, ci levassimo di detto luoco, con gran fredo e neve: caminassimo il giorno e la notte. Alli 21, giorno di Santo Tomaso, caminassimo per pianure, e giungessimo li nostri carri che erano partiti due giorni avanti di noi da Jassi. Alli 22, seguitassimo il nostro camino con i detti carri, passassimo il fiume di Gieggia [2]), qual era giagiato, e passassimo sopra il giazzio con li carri; la sera, giungessimo a Steffaneste, villa grande de dua milla case; vi è una gran chiesa fabricata di pietra, mà non è fornita; vi è in detta villa mille soldati, mantenuti dal principe per presidio e per riguardo dei Polachi [3]). [Ai] 23 detto, facessimo a mezanotte [partenza] di detta villa; caminassimo

---

[1]) Asupra tributuluĭ Moldoveĭ, v. explicaţiile ce am dat în *Documente nouă*, etc., publicat în *An. Acad. Rom.*, XX, pp. 439-41.

[2]) Jijia.

[3]) Pacea nu fusese încă confirmată. V. maĭ sus, p. 56.

con gran patimento di fredo, e la notte peggio per il fredo. Alli 24 detto, caminassimo sempre per campagne, nè trovassimo mai aqua, nè legne per scaldarci e beverare li bovi, ma bene la terra tutta coperta di cavalette morte dal fredo, che pareva neve giaciata che fosse in terra; per le quale si era empito tutti li pozzi et altri laghetti, che havevano fatte putrefare tutte le aque; et pe[n]sisi che dette cavalette fecero un notabillissimo danno la estate passata, che mangiorno tutta là raccolta, che erano in erba; e dette cavalette erano grande e lunghe mezo palmo. Alli 25 detto, a meza notte del santissimo Natale, ci levassimo con gran fredo, e a meza matina ci trovassimo a passare un fiume detto il Pruto, ma lo passassimo con molta difficoltà, rispetto che era molto grosso, come anco che era un grandissimo vento da maestro, che lo faceva molto ondegiare, con cavalle, che rendeva assai timore; e vi stassimo tutto il giorno a passare.

La notte, stassimo malissimo di freddo, di neve e vento, che tagliava la facia e senza da far fuoco, senza vino, nè altra cosa da mangiare. Caminassimo tutta la note per poter giungere quanto prima a Cutino. In tutto questo viaggio mai siamo stati con li carri e cavalli e bovi al coperto, ma sempre alla campagna aperta. Alli 26 detto, cessò il vento: passassimo certi monti cativi la sera; a ore dua di notte, giungessimo a Cutino, ultima città del prencipe di Bogdania, ma tutta bruciata e sacheggiata da Polacchi. Vi è una bella fortezza su la rippa del fiume, la quale è in potere de Polacchi, quali vi tengono un'pressidio per pegno de fiorini 100 m al principe.

Alli 30 detto, domenica, ci levassimo di detto luoco e passassimo detto fiume sopra del ghiazzo; e, passato su la Podoglia, vi è una villa su la rippa di detto fiume, nomi-

nata Bragà [1]). A mezo giorno, giungessimo a Camignizza [2]). . . . .

[Al] 4 maggio [1613], facessimo levata da Camignizza, con n° 60 carri grandi, tutti da 6 cavalli per carro, carichi di diverse mercanzie, cioè zebelini, lupi cervieri, conigli ed altri pellami, cremese, coltelli [3]) e molte altre robbe, tutto per condure a Costantinopoli: che Nostro Signore ci dia bon viaggio e ci guardi d'assassini. Alli 5, passassimo il fiume di Cutino [4]); alli 6, passassimo il fiume Pruto; alli 7 detto, stassimo a Steffaneste, villa grande; alli 8, caminassimo avanti; alli 9, giungessimo in Jassi, città del prencipe di Bogdania; alli 11 detto, ci levassimo; alli 12, caminassimo; alli 13, passassimo per Barladi, città, et havessimo una grandissima piogia con venti, toni e tempesta; alli 14, caminassimo; alli 15, giungessimo in Galazzo, città, e ivi discarigassimo le robbe per metterle nelle barche, per passare il Danubio. Alli 16, passassimo il Danubio, ed era il giorno della Assensa. Alli 17, fossimo a Mecino, ed agiustassimo li dacieri per la gabella de Turchi, et vi stassimo sino alli 22 detto; facessimo levata la sera a Provadia [5]).

. . . Alli 21 giugno [1613], mi partii da Costantinopoli; alli 27 luglio, giunsi in Leopoli . . . .

II. Călătorul de care ne ocupăm acuma n'a venit în ţĕrile noastre. Bail al Veneţieĭ la Constantinopol, el s'a oprit aicĭ. În capitala imperiuluĭ otoman el a vĕḑut insă ceva care ne interesează; alaiul luĭ Gheorghe Duca, Domn al Moldoveĭ,

[1]) Înţelegerea moldo-polonă din 1612 cuprinde, într'una din versiunĭ, o clausă relativă la trecerea de la Hotin la Braha (Bogdan, II, p. 375, n° CXCI).

[2]) Cameniţa, Kameniez-Podolski.

[3]) În original pare că este: *cerbelli*, ceia ce n'are sens.

[4]) Nistrul.

[5]) Provadiĭa.

venit la Poarta pentru a primi învestitura ca hatman al Cazacilor din Ucraina, din mânile Sultanului.

Nicolae Costin vorbeşte de călatoria aceasta a luĭ Duca, pe care o aşadă în luna luĭ Iunie [1681][1]. Fără a da o indicaţie chronologică aşa de precisă, Neculce e maĭ bogat în amănunte asupra afacereĭ de familie, care, împreună cu dorinţa de a-şĭ spori veniturile şi a-şĭ mări titlul, adusese pe Domn la «Împĕraţie». Duca se întoarse din această costisitoare calătorie — «aproape de o mie de pungĭ de banĭ!» — cu un tuiŭ maĭ mult pe lângă cele două ale Moldoveĭ, cu caftanul, şlicul şi buzduganul de «gospodar» căzăcesc şi succesor al frateluĭ maĭ mic al luĭ Timuş Hmilniţchi, mort la Suceava, cu câteva decenii în urmă[2]. După «istoria bălăcenească», în fine, Duca venia şi cu gândurĭ rele faţă de vecinul său din Ţara-Românească, Şerban-Vodă, pe care se puse să-l sape din toată inima[3].

Autorul călătorieĭ, Giambattista Donado di fù Niccolò, era *Savio della Scrittura* în 1665; maĭ târziŭ ajunse *Savio del Consiglio;* iar în 1680, când atinsese acum o vrâstă înnaintată, i se dădu sarcina importantă de representant la Constantinopol al Republiceĭ veneţiene. Stătu aicĭ patru anĭ în această calitate. În 1684, învinovăţit că ar fi călcat instrucţiile sale, încheind un tratat defavorabil cu Poarta, fu rechemat (la 15 Maiŭ) şi aruncat în temniţă, cu toate protestările sale de nevinovăţie, dar liberat puţin timp după aceasta, tratatul fiind în acelaşĭ timp confirmat de guvernul veneţian. Proveditor *sopra le Biave* în 1699, Donado muri la 1700, în vrîstă de şeapte-zecĭ şi şease de anĭ[4].

---

[1]) Greşit *1680*. În *Letopiseţe*, II, p. 21.
[2]) *Ibid.*, pp. 215-6.
[3]) În Şincai, II, p. 206-8. Cf. cele două chronicĭ muntene din *Magazin*, la această dată.
[4]) După prefaţa raportuluĭ său, în Barozzi şi Berchet, *l. c.*, partea a 2ª, pp. 287 şi urm.

Darea de seamă pe care o făcu Senatului la întoarcere (citită la 20 August 1684) e publicată în colecţia Barozzi şi Berchet *(Relazioni degli ambasciatori e baili veneti a Costantinopoli)*, partea a 2-a (Veneţia, Naratovich, 1873, in 8⁰), pe pp. 287 şi urm.

Partea relativă la noi din rapoartele sale obişnuite a fost adunată la un loc prin îngrijirile Academiei Române şi s'a tipărit, dar cu multe greşeli, în vol. V, partea a 2-a din colecţia Hurmuzaki. Se vorbeşte şi acolo de călătoria lui Duca, cu multe amănunte şi sigure, afară doară de oarecare confusii în afacerea de familie menţionată. Domnul sosi, cu doi-spre-zece boieri şi o caravană de negustori, cari se pusese sub protecţia sa, la 22 Iunie 1681. Făcu daruri făţişe şi daruri pe ascuns, primi multe visite, şi pe a patriarchului, şi zăbovi până la 17 Septembre. În Februar următor, el îşi inaugura la Nimirov Domnia nouă peste Cazacii supuşi Sultanului[1]).

Călătoria din care reproducem o mică parte e publicată într'un rarisim volumaş, despre a cărui existenţă n'aŭ ştiut nici editorii veneţieni ai dărei de seamă menţionate. Titlul e următorul: *Viaggi | a Costantinopoli | di | Gio: Batista | Donado | senator veneto | spedito bailo alla Porta ottomana | l'anno 1680. | sua permanenza, e ritorno in patria nel 1684 | . . . parte seconda | dedicati al Serenissimo principe | Gio: Gastone | di Toscana. | In Venezia, MDCLXXXVIII. | Per Andrea Poletti.*

Hammer, care citează opera lui Donado asupra literaturei turceşti, prima de acest fel în Europa *(Della letteratura dei Turchi, osservazioni fatte da Giov. Battista Do-*

[1]) Pp. 160—3. În raportul de la 16 Iulie 1681, trebue cetit evident: «22 *giugno* passato», în loc de: 22 *febraio* passato».

nado, senatore veneto, bailo in Costantinopoli, Veneţia, 1688, in 12), vorbeşte şi de o altă descriere a călătoriei, făcută de Antonio Benetti *(Osservazioni fatte dal dottor Antonio Benetti nel viaggio a Costantinopoli del Ill. Ecc. Sig. Giov. Battista Donado, spedito Bailo alla Porta ottomana l'anno 1680*, Veneţia, 1688, treĭ părţi în 8⁰ mic). El n'a cunoscut însă călătoria scrisă de bailul însuşĭ [1]).

. . . Con tal favore hebbi apertura propria di veder da vicino altre cose degne di rimarco, che in quel tempo successero. L'una fù la venuta in quella Regia Metropoli del Duca Vaoda Iannina, principe di Moldavia, chiamato dal Gran Signore per dargli la direttione dell' Ucrania e del comparto de' timari[2]) in quella nuova conquista, ascendente a quattordicimila persone. Non hebbe però la divisione effetto, avvengachè non si trovarono popoli che volessero addossarsi il caratto delle militari o personali contribuzioni, stante la vicinanza alli Tartari, alli Cosacchi, Calmuchi, a Moscoviti e Polacchi. Si presentò nulladimeno il principe al Sultano. Alloggiava in un suo palazzo, fuori della porta marittima di Costantinopoli, la quale sbocca nella contrada detta *il Fanale*, abitata da' Greci, assai larga e nobile, e lunga circa quattro miglia, distendendosi sino a Iup[3]). Nel mezzo ad essa è situato il palazzo, riguardevole e bello, la di cui loggia e riva corrisponde sul porto. Da questo partissi il Duca Voda con ducento persone,

[1] V. t. VI din ed. întâia germană a luĭ Hammer, pp. 374—5 şi t. X, pp. 287, 289.

[2]) Era nevoie de stabilit în Ucraina o aristocraţie militară, ca a spahiilor turcĭ, carĭ, precum se ştie, trebuiaŭ să vie călărĭ, în timp de războiu, la armata Sultanuluĭ, care li dăduse pentru aceasta feude, *timarurĭ*. Pacea de la Zurawna (27 Octombre 1676), dând Turcilor Podolia şi Cameniţa, li confirma stăpânirea peste maĭ toată Ucraina (Hammer, *Gesch. des osm. Reiches*, ed. 1ª, VI, p. 324).

[3]) Eyub, un cartier constantinopolitan.

vestite d'abito lungo all' orientale, e copriva loro la testa un calpaco, o sia berretta alla levantina, cinta di pelle. Erano parte ussari di guardia, parte servitù bassa di Corte, e parte di suo nobile servitio. Egli con Romana alla Venetiana, di broccato d' oro e bianco, foderata di zibellini, cavalcava un leggiadrissimo destriero[1]). Venia seguito in oltre da qualche numero di Greci, che erano suoi parenti, ministri e amici. Portossi a dirittura al Gran Serraglio, dove fù ricevuto col cerimoniale solito praticarsi cogli ambasciatori. Entrato nella stanza del Divano, hebbe vesti per sè e per ventiquattro de' suoi; indi fù introdotto nella camera imperiale, alla presenza del Sultano, con i soli Primo Visir, Agà de' Gianizzeri et alcuni visiri di banca, trà i quali il Kaimecano[2]), che per esser vicario del Gran Signore, non gli si discosta dal fianco.

La cerimonia fù di commissione e giuramento di fedeltà; per lo che uscì con scettro alla mano, dorato e gioiellato. Pransò col Primo Visir, nel qual tempo si fecero le solite paghe a i Gianizzeri, altre militie e serventi. Ciò adempitosi, salì fuori del cortile a cavallo, sopra un corsiere donatogli dal Gran Signore, riccamente bardato, e preceduto da trecento chiaussi con il gran turbante; seguivano poi le genti del suo equipaggio. Haveva al d'intorno, in testimonio d'onore, trenta paggi regii, vestiti come in giorno festivo, con tocca d'argento al turbante e picciola alabarda alla mano. L'abito loro era di cremese e d'oro fino, al ginocchio,

[1]) Duca era un om chipos și luxos: un călător care a visitat Bucureștiĭ, unde domnià el atuncĭ, la 1678, scrie: «Duca Vaida, homo satis formosus; palatium que eius regale et splendidum satis, aulicorum caterva possibilis *(sic)*; forum Bukerest amplissimum et ditissimum habet» (*Történelmi Tár*, 1882, p. 502). Se zice însă că Doamna Anastasia prefera în chip vedit pe Șerban Cantacŭzino (Hammer, *l. c.*, la data de 1679).

[2]) Pare însă că e vorba de Vizirul însușĭ, Carà Mustafà.

e contornato con frangia; al di sotto di questo vestivano, come una camicia, un finissimo velo d'argento e bianco, calzoni di scarlatto e stivaletti gialli al consueto loro uso. Col quale pomposo treno si ricondusse al proprio alloggio.

* * *

Relaţiile ambasadorilor veneţienĭ la Constantinopol în secolul trecut nu sunt încă publicate. Cunoaştem însă din vol IX al colecţieĭ Hurmuzaki pasagiile din corespondenţa lor, care interesează pe Românĭ. Volumul menţionat se opreşte la 1744, în ceia ce priveşte această corespondenţă veneţiană.

III. Tocmaĭ din 1744, saŭ, maĭ bine ḑis 1746, e şi relaţia pe care o face dogeluĭ Pietro Grimani (1741—52) Pietro Businello († 1768), secretariŭ al Senatuluĭ şi fost ataşat pe lângă o rudă de aproape a dogeluĭ, care îndeplinise de curând o misiune la Constantinopol. Cunoaştem numele rudeĭ de care vorbeşte Businello: e ambasadorul extraordinar Angelo Emo, de care pomeneşte la începutul luĭ 1741 un raport de bail[1]). Businello, care zice că a petrecut treĭ anĭ în Turcia, rămase în această ţară şi după întoarcerea ambasadoruluĭ.

Cartea, redactată supt formă de scrisorĭ, are ca titlu într'un manuscript: «*Lettere informative delle cose de Turchi, riguardo alla relligione et al governo civile, ecconomico, militare et politico di Pietro Businello, segretario del Senato, dedicate al Serenissimo principe Pietro Grimani, doge di Venezia, anno 1744.*» Iar, în al doilea: «*Lettere informative ..., anno 1746, raccolte d'Antonio Rè, Venezia, 1780.*» A fost publicată cel puţin traducerea germană, de Le Bret, de acesta şi de C. W. Lüdecke (*Historische Nachrichten von der Regierungsart ... der osmanischen Monarchie*,

[1]) Hurmuzaki, IX, p. 678. Anul morţeĭ luĭ Businello e daĭ de prefaţa luĭ Lüdecke.

berichtigt und mit Anmerkungen versehen von C. W. Lüdecke, 1770 in 8° [1]). În sfârşit, în *Revista contemporană* (an. II, 1874, pp. 118 şi urm.) C. Esarcu a publicat o ediţie, necompletă şi incorectă, din nenorocire, a părţilor din Businello relative la ţările noastre.

... Sopra tutte queste è numerosa la nazione de Greci, li quali, tutto che perduto l'estimazione e l'auttorità con l'imperio, conservano tuttavia lo spirito insidioso e superbo de loro antenati, ma anche quel lodevole carrattere ingegnoso e vivace, che fù sempre proprio della nazione. Con queste dotti sanno insinuarsi alla Corte e col fivore de ministri giungono ad ottenere li governi delle provincie di Vallachia e di Moldavia, sopra quali esercitano pieno e quasi indipendente Dominio. V'è ancora qualche avanzo dell' antichi illustri famiglie, che altro non rittengono presentamente che un nome specioso, ma vano. Questi abitano tutti ne[l] Fanari, ch'è un borgo annesso al di fuori delle mura di Costantinopoli. Non possedono che tenui stabili, e la basi maggiore della loro sussistenza consiste ne predetti due governi, andando ad occupare le cariche di protospatario, di Gran-Cancelliere, di tesoriere, maggiordomo del palazzo, medico et agente alla Porta, a quali tutte sono destinate le rendite d'alcune terre di quelle provincie. Tutto che le passate esperienze abbiano dimostrato abastanza, quanto que' due governi e le cariche dipendenti siano scogli alla fortuna degl'uomini, pochissimi es-

[1]) Cf. şi Hammer, VIII, p. 87. Lüdecke a scris şi *Glaubwürdige Nachrichten von dem türk. Reiche* (Leipzig, 1770, in 8°) şi *Beschreibung des türkischen Reiches* (3 vol. in 8°; ed. a 2ª; Leipzig, 1778—89). În ambele, se află la sfârşit, cu o paginaţie proprie, Businello. — Manuscriptele ce am întrebuinţat sunt: din Bibl. regală din München, Ital. 580 (pp. 99, 114 şi urm., 198, 221) şi de la Marciana din Veneţia, It. cl. VI, cod. 201.

sendo quelli che siano discensi senza lasciare o la vita, o gl'acquisti; ciò non ostante, resi ciecchi li Greci della propria ambizione, gl'anellano con tale ansietà, che non v'è vincolo, nè pure di sangue, che li trattenga da passo alcuno, che credino proficuo per conseguirli. Anche li dragomani del governo del Capitan-Passa e de confini con principi europei sono sempre Greci, li quali, oltre la lingua greca e turca, che sono in loro naturali, facendo molto studio nell' italiana e francese, sono sopra tutti capaci per gl' impieghi. Sono a parte degl'affari ed adoperati ne più importanti negozi, fidandosene sopra tutto di loro i Turchi, non solo perchè nati nel dominio e stabiliti con radici di parentelle, ma perchè, appagata la loro ambizione della sola ingerenza negl' affari dell' imperio, si dimenticano della loro disgrazia, e strascinano la cattena della loro schiavitù . .

Del Governo della Vallachia.

L'antica Dacia, che fù sempre in riputazione per il corraggio e valore de popoli suoi, comprendeva le tre provincie di Transilvania, di Vallachia e di Moldavia. Tutte tre furono bressagliate per lunghi anni con scorrerie, ora di Tedeschi, ora di Polacchi et ora de Turchi, in modo tale, che furono costrette alla fine di comprare la protezione ottomana per un annuo tributo. La Transilvania per l' avantaggio della vicinanza alli Stati dell' imperatore d'Allemagna, che possedeva più fortezze alla sua frontiera, s'accordò da principio con la tenue summa di 6.000 zecchini all'anno, che fù in seguito aumentata sino a 15^{m}, oltre 300 scudi e due vasi d'argento per ciascheduno delli sette Visiri, che sussistevano all' ora, cioè delli sei di Banca e del Primo-Visir. Conquistato però quel paese per il tratta-

to di Carlovitz all' Imperatore[1]), passarono dal dominio de Turchi a quello d'uno de più religiosi principi della terra. L'altre due provincie, di Vallachia e Moldavia, sono ancora soggette alla Porta. Ella vi spedisce al governo semper un Greco di ritto, che scieglie per lo più dalle famiglie greche abitanti al Fanari, ma queste scielte sono d'ordinario dalla qualità de regalli, che da concorrenti sono esibiti a ministri ottomani. A questi governatori dà il titolo di Vaivodi e di Bei, et accorda loro la distinzione di due code da cavallo. Sono obligati di raccogliere dalle provincie il tributo e spedirlo alla Porta. In questa lettera vi parlerò della Vallachia. Essa non pagava ne tempi deccorsi che 60^{m} reali[2]) all' anno. Ma dopo la ribellione, accaduta nel 1655, del suo Vaivodo contro degl' Ottomani, e la disfatta che diedero questi al ribelle[3]), il tributo gli fù aumentato a grado ch'ella paga presentemente: primo, al Gran-Signore 230,000 reali e 15^{m} ocche di mele e 9^{m} di cera. Secondo, al suo chiaja 500 reali ed una veste di zibellini. Terzo, al Primo Visir 5^{m} reali ed una veste di zibellini. Quarto, al suo tesoriere 500 reali. Quinto, al Chislar-Agà[4]) 2$^{m.}$ reali.

Tali sono l'imposizioni di canone, a quali deve suplire il[5]) governatore di Vallachia. Alle volte però, li straordinari donativi o per mantenersi nel posto, o per liberarsi dall'imposture, o per altri accidenti, eccedono di gran lunga la predetta summa, ch'è fissata in tributo. Tutto

---

[1]) 25 Ianuar 1699.

[2]) Evident nu e vorba de moneda spaniolă cu acest nume, ci de galbĕnul turcesc, *sultaninul*. O mie de pungĭ făceaŭ în 1744 500 de miĭ de reali» (Hurmuzaki, IX, p. 689, n° DCCCV). *Leĭ* ar fi prea puţinĭ.

[3]) Se va fi gândind Businello la răscoala luĭ Mihaĭ-Viteazul.

[4]) Şeful seraiuluĭ.

[5]) Ms. are *al* (am întrebuinţat pentru text numaĭ pe cel din München).

questo dinaro, quello ch'importa il mantenimento della Corte de bei governatori ed il provedimento per la loro sussistenza quando sono deposti, ritraendosi nella popolazione di quella provincia, fà che gl'ab'tanti siano ridotti alla miseria. Ella è tale infatti, che posso dirvi, che in tre anni ch'io mi ritrovo in questo paese m'assicurano persone ch'erano in quella provincia, che vi saranno sortite più di 20^{m} famiglie, che amavano più tosto di ricoverarsi sotto il passalaggio di Vidia [1]), trovando più felice il vivere sotto queĭ Passa che sotto il proprio governatore. Così spogliandosi d'abitatori il paese, manca la coltura a terreni e si minorano in conseguenza li prodotti e, l'esazioni andando ogn'anno crescendo, non può quella provincia che ren dersi un paese quasi deserto et abitato da poca gente squalida e miserabile. Che l'esazioni siano per crescere sempre più, elle è una necessità che deriva dal costume introdotto da pochi anni dall' ambizione et avarizia de Greci, per avere que' governi, perchè, quando per la loro ellezioi e suplivano a tutte le spese con meno di 100 borse, il presente principe governatore [2]), per conseguirlo, hà dovuto esborsare un millione. Così, ciecchi per ambizione, proffondendo somme immense, ne viene in conseguenza, che devono praticar estorsioni per risarcirse, ed in fine de governi trovarsi con poco proffito, ma col sacrificio del proprio nome e col pericolo ancora della vita e fortune, perchè sovente alla disgrazia della loro deposizione s'unisce quella di dovere render conto dell'aministrazioni te-

---

[1]) Asupra populaţieĭ române din regiunea Vidinuluĭ, v. Jireček, *Das Fürstenthum Bulgarien*, Viena, 1891, p. 116.

[2]) Mihaĭ Racoviţă fu înlocuit prin August 1744 cu Constantin Mavrocordat (Hurmuzaki, IX, p. 689, nº DCCCV).

nute. L'ultimo deposto principe [1]), dopo avere corso pericolo di perdere la testa, che salvò con l'esborso di 150^m reali, si trova di più d'un anno in esilio all'isola di Mettelino. Se tale è la presente sventura della Valachia, rilleva-rete nella lettera susseguente non disimile quella della Moldavia. Addio.

Del governo della Moldavia.

La Moldavia non gode megliore fortuna della Vallachia. Essa è governata da persona dello stesso rito che l'altra, e che, procurandosi con lo stesso mettodo il governo, deve in conseguenza far sentire le stesse disaventure anche a questa infelice provincia. Quando Maometto Secondo la rese tributaria all'imperio, non pagava che 2.000 reali all'anno, tributo che si andò poscia crescendo sino alli 8^m; ma, dopo che è stata ridotta intieramente sotto l'obedienza degl'Ottomani, ella paga ogn'anno: primo, al Gran Signore 160^m reali, 10^m oche di cera e 10^m oche di miele. In oltre, per servizio dell'arsenale, 600 quintalli di zolfo, 1520 oche di cera, 500 pelli di bue e 500 pezze di canevazza per gl'abiti de condanati ed altri usi delle galere. Terzo, al suo chiaja 500 reali. Quarto, al suo tesoriere altri 1500. Tal è l'annuo tributo della Moldavia. Io non vi specificherò quali dispendi soffrano le persone di questi due principi all'occasione d'esere investiti di questi governi di Vallachia e di Moldavia, perchè averete dessunto dalla precedente lettera; questi dipendono dalle circostanze della pluralità de concorrenti, dal tempe-

[1]) Mihaĭ Racoviță. După baĭl, el ar fi dat 500.000 de galbenĭ turceștĭ și ar fi fost trimes la Tenedos. V. nota precedentă. — Din acest pasagiu resultă că scrisorile aŭ fost adunate maĭ degrabă în 1746 de cât în 1744.

ramento delle persone dell'imperio ottomano e del suo ministero e dall'ambiziosa impacienza di conseguirli. È certo ch'in tali occasioni li dispendi vanno a summi eccedenti. A tutti questi aggiungendosi il mantenimento della Corte del principe governatore, ne nasce in conseguenza che eguali devono essere i pesi che portano i Moldavi a quelli de Vallachi, ed in conseguenza eguali le diserzioni, che rovinano ogni giorno più, e l'una e l'altra di quelle provincie. Se fossero governate d'altra maniera, ed allettati li vicini popoli a concorrere a renderle popolate, sarebbero due provincie richissime, non potendo essere più ubertoso il terreno, che, come computo fatto anche nell'annate meno abondanti, rende ne grani sempre cento per uno. Hanno fiumi sufficienti per facilità del comercio ed abbondanti prodotti per effettuarlo. Grano, vini, lane, cuoi, miele, cera et animali grossi e minuti abbondano estremamente. Ma, abbandonata la cura di tenere navigabili i fiumi, spopollato il paese e disanimati i più commodi a migliorare fortuna in una clima ch'hà l'influenza di fare facilmente considerare chi possede dinaro per colpevole di qualche delitto, fà che ciascuno si contenti di ciò che è sufficiente per un vivere moderato. Così tanti doni della natura restano inutili per la timore e per la malizia delli uomini. Addio . . . . . .

Il Cairo rende all'anno . . . reali 600.000.
La Vallachia . . . . 230.000.
La Moldavia . . . . 160.000 [1]).

. . . .

Li principi della Vallachia e della Moldavia e li passà confinanti hanno commissione d'invigilare ad ogni emergenza

[1]) La contingente, pp. 185-6, nu se vorbeşte de al principatelor.

e di dar tutti li testimoni d'amicizia e buona corrispondenza a quella natione [polona], onde tenerla blandita....

IV. Înnaintea volumului I din *Acte şi fragmente*, am publicat, în colorĭ, două costume de Domnĭ românĭ după manuscriptele italiene 251[a] şi 251[b] din Biblioteca regală din München.

Opera, din care sunt luate şi care e plină de asemenea planşe colorate, înfăţişînd deosebitele costume din Imperiul otoman în sec. XVII, e redactată în Orient. Prefaţa spune: «Cetirea acesteĭ cărţĭ poate să facă plăcere unuĭ principe mare, căcĭ în ea se arată cele maĭ rare curiosităţĭ din Constantinopol, descrise şi zugrăvite după natură, fără nicĭ-o schimbare, de un om cunoscător, născut în acea Impĕrăţie.»

Aveam de gând să reproduc textul în publicaţia mea citată. Trebuind să părăsesc însă ideia de a tipări acolo, saŭ şi în colecţia Hurmuzaki, materialul inedit foarte întins şi felurit pe care îl am încă, daŭ aicĭ aceste explicaţiĭ de planşe [1]).

Ullah Bei, Boghdan Bei. Quando si crea dalla Porta il principe di Vallachia e di Moldavia, deve portare in testa una beretta come un ciorbagì, quando và ad umiliarsi al Sultano, a baciarli l'orlo della sua veste; dopo di che, gli fà dar un diploma, e vien'accompagnato con un 'aghà, con un scrivano della Porta, con ciaussi e con un stendardo, come un pascià, e con la sua musica, non per qualche necessità che gli preme di comparire al Gran Divano, dove assistono, appresso il Gran-Vesiro, li due casi-ascheri [2]), cioè due

[1]) Pasagiile reproduse ocupă: în vol. I (251[a]), p. 92 (figura 205); în al II-lea, (251[b]), p. 62 (figura 63), p. 84 (figura 85), p. 102 (figura 103), p. 112 (figura 113); în vol. III (251[c]), p. 57 (figura respectivă).

[2]) Cadì-ascherĭ.

gran cancellieri, per qualche cosa importante di giustizia[1]). . .

În vol. II, fig. 23, vedem pe solacĭ purtând, cum e scris maĭ sus, aceiașĭ bonetă ca și Domniĭ noștri, în costumul lor de audiență.

Zaimi, confinanti d'Ungheria.

Questi imitano gli Ungheri e sono conti in Asia e nelli confini di Vallachia; che possiede ogni zaim più di 20 villagii, obligandosi di condur della sua giurisditione più di 50 a cavallo, armati . . .

Macedoni.

. . . Gli prencipi di Vallachia e di Moldavia molto si servono di questi; vivono frà tremendi boschi e montagne, naturalmente nemici del Turco, perchè gli leva tutto quello hanno, e gli lascia tanto quanto possono sussistere ; all'ultimo, per vendicarsi, si radunano nelli boschi, che hanno saputo assalire et depredare intiere caravane, disfatti pascià...

Figura represintă un Arnăut în haine roșiĭ deschise, cu cingatoare și papucĭ galbenĭ; pe cap cu o beretă-căciulă, avînd marginea de jos de blană neagră; în mână are un buzdugan.

Esploratori Tartari.

Hanno li Tartari, particolarmente il Han, renegati christiani, che, da molti anni nella schiavitù, parlano natural-

---

[1] Cf., pentru ceremonialul observat la Poartă, cu prilejul numireĭ Domnilor românĭ, Atanasie Comnen Ipsilanti, Τὰ μετὰ τὴν ἅλωσιν (1453—1789), Constantinopol, 1870 (tradus, părțile ce ne privesc, în *Arch. soc. șt. și lit. din Iașĭ*, VII, de G. Erbiceanu).

mente le lingue, chi polaco, chi unghero, chi rasciano, chi todesco, e chi vallaco, etc., et in questo *(sic)* forma si portano mendicando et elemosinando dentro nel campo di christiani, osservando e spiando . . . .

Prencipe di Vallachia e di Moldavia, quando sta nel suo governo.

E molti di generali cesarei così l'hanno visto nella sua residenza, che questa è la loro vera moda; vengono molestati qualche volta dalli Tartari d'Akkerman, di Noghai, per esser loro confinanti li Valachi. La provincia è grande; faceva per il passato più che trenta milla d'essercito.

Li Moldavi, per esser nelli confini di Polonia, hanno molto del Polaco; per curiosità devo dire che v'è una terra detta Romano, il proprio luogo dove habitò la colonia di Romani; et hoggidì osservono li Turchi e Greci li originali nomi; come a dir: Valaco è dal Flacus, generale romano, detto Flacus; da questo deriva la natione di Valachi; e parlano una lingua corota, trà il latino et italiano, come a dir.

Bulgari.

La Bulgaria produce gente robusta, avezza alle fatiche, che per politica li Turchi gli fanno patire strapazzi, miserie, e servono, quando è guerra di farsi, *seimani*[1]), cioè soldati a piedi, che ogni Pascià si serve di questi; sono christiani, servono volontieri alli principi di Vallachia o Moldavia.

[1]) Seimenĭ.

Figura represintă pe un Bulgar, în cap cu un fes lung cu canaf, haină roşă cu brandeburgurĭ, din care iese mânica albastră deschis; pantalonĭ până la genunchĭ, portocaliĭ; ciorapĭ albĭ, ciubote galbene-verziĭ; în mână ţine un fel de ghioagă.

* *
*

V. Drumul la Constantinopol şi înnapoĭ al ambasadorilor polonĭ trecea prin Moldova, şi uniĭ dintre dînşiĭ şi-aŭ descris, saŭ aŭ pus să li se descrie, călătoria. Ast fel avem jurnalul de drum al Palatinuluĭ de Culm, Ioan Gninski, pe care l-am tipărit în *Acte şi fragmente*, I, pp. 88-95. Se maĭ cunoştea apoĭ, jurnalul călătorieĭ, în 1755, a conteluĭ Mniszek, redactat de fiul acestuia,—jurnal pe care d. V. A. Urechiă l-a publicat după original, în «Ateneul român» din 1869, pp. 3-9.

Înfăţişăm acum publiculuĭ care s'ar putea interesa de asemenea lucrurĭ, o versiune, cu totul deosebită şi mult maĭ pe larg, a călătorieĭ luĭ Mniszek, versiune datorită probabil secretariuluĭ acestuĭ ambasador şi, în urmă, jurnalul altuĭ trimes polon la Constantinopol, contele Potocki, care a călătorit în 1759.

Şambelanul, apoĭ mareşal, litvan, Jerzy-August Mniszech e un însemnat personagiu, asupra căruia se pot găsi amănunte destule, d. ex. în vol VII din publicaţiile Fundaţieĭ Krasiński [1]. În Archivele din Dresda, de unde am copiat şi calătoria-ĭ la Poartă, se află un pachet întreg de acte, relative la misiunea luĭ din 1755-6 *(Des litthauischen Kron-Kammerherrn, Grafen von Mniszek, Verschickung nach Constantinopel, 1755 6;* pachet 2 956). Între aceste acte se găseşte scrisoarea prin care Mateĭ Ghica, Domnul de atuncĭ al

[1]) V. pp. 15, 37, 40, 57, etc.

Moldoveĭ, de şi jignit de lipsa de atenţie a ambasadoruluĭ (Mniszek nu-ĭ anunţase sosirea sa la hotare), îl felicitează pentru misiunea ce i s'a încredinţat (Iaşĭ, $^{13}/_{24}$ Decembre 1755)[1]; rǎspunsul banal al conteluĭ (Zvaniec, 29 Decembre); scrisorĭ ale acestuia, Hotin, 26 Ianuar şi Iaşĭ, 10 Februar 1756, ultima trimisă printr'un curier al Domnuluĭ, care-ĭ fácuse, scrie Mniszek, o bună primire; o altă scrisoare a aceluiaşĭ, cu aceiaşĭ dată, în care anunţă plecarea-ĭ la 11 ale luneĭ şi speranţa ce are să ajungă în unspre-zece zile la Galaţĭ; scrisoarea-ĭ din Galaţĭ (22), de unde voià să plece la 24; o scrisoare a luĭ Mateĭ-Vodă, din Iaşĭ 20 Februar (2 Mart), prin care vorbeşte luĭ Potocki(?) de călătoria Trimesuluĭ polon[2]; un raport din Bazargic, al luĭ

---

[1]) *Copie. Illustrissime nec non excellentissime domine comes, domine mihi colendissime.*

Privus quanquam honore desideratissimarum Illustrissimae ac Excellentissimae Vestrae Dominationis litterarum, quibus eiusdem felicem in confiniis adventum discere potuissem, nihilominus, peculiari mea dispositione motus contribuendi omne quod ad augendam vicinalem amicitiam praefulgidam Ottomannam Portam et Serenissimam Poloniae Rempublicam inter feliciter existentem spectat, hisce meis amicissimis gratulor Excellentiae Vestrae de electione suae dignissimae personae in hanc legationem extraordinariam, ad quam eadem a Serenissima Republica secundum merita sua, a fama ubique decantata, aliis fuit praelata. Exopto eidem faustissimum huius legationis eventum et, me ambitae eiusdem amicitiae [rupt] insinuans, mea officia in omnibus quibus me aptum Excellentia Vestra ad eidem complacendum censebit cum plenissimo voto ac permagna eiusdem aestimatione optimoque vicinali cultu permaneo

Illustrissimae ac Excellentissimae Vestrae Dominationis

paratissimus ad officia servus:

Matheus Gica, Moldaviae princeps.

Iassiis, 13 Decembris [1]755, stylo veteri.

[2]) *Monseigneur,*

Je n'ai reçu que le 22 de janvier la tres precieuse et très estimable lettre, ne datte du 15 de septembre, dont Votre Excellence a jugé à propos de m'honorer pour recommander Son Excellence Monseigneur le comte de Mniszech, l'envoye extraor-

Mniszek, cu vestea destituireĭ «bunuluĭ Domn moldovean», iubit de supuşiĭ săĭ [1]).

În a doua scrisoare din Iaşi, ambasadorul vorbeşte de un «ci-joint journal» şi se informează cum ar putea trimite continuaţia.

Iată acum şi jurnalul:

---

dinaire, qui, à ce que je me flatte, ne me refusera pas la continuation de son amitié, que je me suis conciliée pendant son sejour dans ma residence.

Je ne sçaurois exprimer, Monseigneur, l'extrême chagrin que j'ai conçu de ce que je n'ai eu le bonheur de recevoir cette recommandation à tems, avant que Son Excellence ait passé les confins, afin que j'eusse eu l'occasion de montrer mon zèle de rendre service à la Sérenissime Republique et à Votre Excellence, en particulier, come l'exige le devoir de la parfaite amitié du voisinage et la bienveillance, dont Vostre Excellence m'honore. En peu de jours donc après la reception de la lettre j'eus le plaisir de posseder Son Excellence dans cette principauté, le 30 de janvier, et, le 4 de fevrier, celui de la recevoir ici, où nous nous entrevoyames amiablement, et, l' 11-me, elle sortit d'ici pour continuer sa route; et j'asseure Votre Excellence que Monseigneur l'envoyé, avec toute sa suite, étoit en très bonne santé pendant le temps de son agréable presence, comme elle l'apprendra de la lettre cy-jointe. Monseigneur, si je ne me suis pas assés acquitté de mon devoir de recevoir dignement un si noble, digne et distingué personnage, selon ses merites, je la prie qu'elle ne veuille pas attribuer le manquement à ma negligence, mais un quement à l'indigence du païs. Cependant, en esperant que Votre Excellence sera persuadée de ma réelle disposition et grand desir de la servir en tout ce qu'elle me trouvera capable, je la prie de se servir de ce canal pour la correspondance d'avec Son Excellence l'envoyé, afin que je puisse profiter de cette double precieuse amitié pour convaincre et l'un[e] et l'autre part de mon respectueux attachement et de la consideration la plus parfaite, avec laquelle j'ai l'honneur d'être,

Monseigneur,

De Votre Excellence

le très humble et très obeissant serviteur

Matheus Ghica, Moldaviae princeps.

A Jassi, ce 20 fevrier 1756, s. u. *(sic).* (original.)

[1]) «. . . . Je viens d'apprendre dans ce moment qu'un capidgi-aslar est passé hier ici avec un ferman ou ordre pour deposer le hospodar de Moldavie d'à present et de mettre à sa place Constantin Maurocordato, fils de Nicola de ce nom; ce prince est à plaindre, car il étoit veritablement bon et aimé de ses sujets . . . .» Cf. Hurmuzaki, *Supl.* I[1], pp. 693-5.

Journal du voyage pour Constantinople de Son Excellence Monseigneur le comte Mniszech, Grand-Chambelan de Lithuanie et Envoié extraordinaire du Roi et de la Republique de Pologne; faite l'année 1755.

. . . . Le 28 decembre, Monseigneur l'Envoié réçût la visite de deux Porter-Pachi [1]) ou Conducteurs du prince de Moldavie, qui étoient arrivées de Jassi, la veille, à Chocin; dont l'un étoit pour l'Envoié de Russie, qu'on y attend dans quinze jours [2]), et l'autre pour Son Excellence: ils lui rendirent une lettre de compliment de leur prince, qui étojt écrit[e] en latin [3]), et en termes plein d'amitié pour la persone de Monsieur l'Envoié. Son Excellence les retint à table; au sortir de laquelle, ils retournèrent pour Chocin [4]). . . . .

Le 28 janvier, Son Excellence partit de Larga [5]), avec toute sa suite [6]), à 9 heures du matin, pour passer la nuit à Brindzelli, à 8 heures de Larga.

Le 29 janvier fut un jour de repos.

Le 30 janvier, Son Excellence, après avoir passé avec toute sa suite deux nuit à Brindzelli [7]), alla coucher à 4 heures de là à Doridori [8]), village sur les confins de Moldavie. Étant à un quart de lieu de là, on vit arriver une compagnie de la milice de ce canton, qui étoient sorti

1) Portar-Bașĭ.

2) În 1753, fusese trimes la Poartă, prin Iașĭ, principele Dolgoruki (inedit). E vorba de dînsul, care se întorcea poate la această dată?

3) Vezi-o la p. 3 nota.

4) Mniszek plecâ din Camenița la 20, iar din Hotin la 27 Ianuar.

5) Larga, în Basarabia.

6) În care și ceĭ doĭ fiĭ (unul e autorul descriereĭ publicate de d. V. A. Urechiă.

7) Brânzenĭ.

8) Duruitorĭ.

de ce village, pour venir à la rencontre de Monseigneur l'Envoié, pour l'escorter jusqu' au village. Y étant arrivé, l'écuyer-tranchant du prince de Moldavie vint de haranguer Son Excellence en latin, et lui rendit une lettre de compliment aussi en latin, écrite en termes fort polies de la part de son maitre; là quelle Son Excellence aiant réçu, remercia le Grand-Écuyer pour sa politesse et l'invita à la table.

Le 31 janvier, Monseigneur l'Envoié partit de Drohidori *(sic)*, à 9 heures du matin, pour se rendre à Wasiluy[1]), a 3 heures de là, pour y passer la nuit.

Le 1 fevrier, Son Excellence aiant passé la nuit à Wasiluy, alla coucher à Tabor [2]), à 4 heures de là, après avoir passé la rivière de Pruth sous le dite village.

Le 2 fevrier fut un jour de repos, et Son Excellence expedia de Tabor un cavalier de sa suite, nommé Zaurisza, stolnik de Mielnich [3]), pour aller à Jassi, y complimenter le prince et lui rendre la reponse à la lettre que le prince avoit écrit à Monseigneur l'Envoié par son écuyer-tranchant[4]), en annonçant son arrivée.

Le 3 fevrier, Son Excellence partit de Tabor, à 9 heure du matin, pour se rendre à Kreniczani[5]), à 4 heures de là.

Le lendemain, 4 fevrier, arriva, à 8 heures du matin, de Jassi le Pustelnik ou marechal du prince dans un carosse; le quel fut suivi par un autre carosse de parade du dit prince pour Monseigneur l'Envoié, avec le Hetman ou chef des trouppes de Moldavie, et six compagnies de la

[1]) Valea-Rusuluĭ ??
[2]) Tabăra (jud. Iașĭ, pl. Turie).
) Mielnik.
[4]) Cf. maĭ sus, p. 79, nota 1.
[5]) Cârnicenĭ (Iașĭ, pl. Turie).

milice moldavienne, à cheval; Son Excellence admit le marechal avec le Hetman d'abord à l'audience, qui le complimentèrent de la part de leur prince, et, après cette ceremonie, Monseigneur l'Envoié se mit dans son carosse pour se rendre à Jassi, excorté de ces dits 6 compagnies, qui marchoient en haye, avec leur drapeau, et accompagné du Grand-Marechal et du Hetman, en carosse. Étant arrivé à un demi-lieu de Jassi, Son Excellence y trouva 12 cheveaux de main, richement harnachés, du prince, qui furent presenté à la suite de Monseigneur l'Envoié pour les monter, — de même que toute la noblesse du pais, avec l'aga ou gouverneur de la ville de Jassi, et le Basch-Boluk-Baschi, avec 100 Albanois, armées de leur petites drapeau, ayant la musique, des trompetes et des timbales, qui est la garde du corp du prince; outre cela, il y avoit encore le capitaine des Darabans, avec 100 hommes, le colonel de Darbans avec 100 hommes russes, le Basï-Chiaux avec 100 hommes de seimens, le Basch-Boluk-Bachi avec 100 hommes des Ulanois[1]), le capitain des chasseurs avec 50 hommes, le capitain de l'artillerie avec 50 canoniers, deux autres capitains, avec la garde de la ville, consistant en 200 hommes, avec la musique de la ville; le grand capitaine de police, avec les officiers du même departement, avec les trompetes et timbales du prince; Ali-Aga, avec 50 Turques; le Grand-Huissier avec ses subalternes; le Grand-Votaki *(sic)*[2]) ou Grand-Maitre des Requetes, avec tous les officiers des . . . *(sic)*; le chef de marechaussé, avec 50 hommes. Toute cette suite faisoit ensemble le nombre de 3 000 hommes à cheval, et avec ce cortège on conduit Monseigneur l'Envoié dans la ville, où il trouva encore plusieurs

---

1) Ulanĭ.

2) Marele-Vătav.

compagnies de la milice à pied, avec leur drapeau, et un nombre des spectateurs dans tous les ruës, par les quelles alla cette marche. Son Excellence étant venû dans son palais, la noblesse se congedia, et Monseigneur l'Envoié se retira dans sa chambre.

Le 5 fevrier, Monseigneur l'Envoié garda la chambre, aiant pris de la medicine.

Le 6 fevrier, Son Excellence, accompagné de sa suite, alla à l'église du Franciscain, pour y assister à la grande messe et au Te-Deum, de même qu'aux supplications qu'on y a fait pour Sa Majesté le Roi de Pologne, cette église étant sous la protection du Roi et la Republique.

Le 7 fevrier, on fut occupé à regler les ceremonies par rapport à la visite que Monseigneur l'Envoié devoit faire, le lendemain, au prince, et après midi le marechal du prince rendit visite à Son Excellence.

Le 8 fevrier, jour fixé pour la visite que Son Excellence rendit au prince de Moldavie, elle se fit de la manière suivante. A onze heures du matin, le prince envoia son maitre de ceremonie avec plusieurs bojares ou nobles, à cheval, pour inviter Monseigneur l'Envoié et de lui offrir le carosse du prince, et 12 cheveaux de selle, proprement harnachés, pour sa suite. Son Excellence se mit donc dans le dit carosse et la marche commenca alors:

1°. Vénoient tous les domestiques de la suite, à cheval.

2do. Le maitre de ceremonie, avec les bojares, à cheval.

3tio. La suite de Monseigneur l'Envoié, proprement mise, dont les plus distinguées montoient les cheveaux du prince.

4to. Le carosse du prince, dans le quel se trouvoit Monseigneur l'Envoié, vis à-vis du quel étoit assis le secre-

taire de legation, avec l'interprète. Ce carosse était entourré de six satyres [1]) du prince et de 12 chiodars et 6 Pajubes (*sic*) de Monseigneur l'Envoié, dans leur livrées de parade.

5[to]. Le carosse de Monseigneur l'Envoié, dans le quel étoient messeigneurs les comtes, ses 2 fils.

En entrant dans le chateau, on y trouva plusieurs compagnies de la milice moldave, avec leurs drapeaux, sous les armes, et, au sortir du carosse, Son Excellence fut réçu par le Pustelnik ou le Grand-Marechal, et les plus distinguées de la Cour du prince vint au devant de Monseigneur l'Envoié, le prenant par la main, et lui laissant la droite. En entrant dans la troisième chambre, le prince presenta une chaise à bras à Son Excellence et se mit devant lui sur une pareille. Après les compliments de part et d'autre, on presenta à Monseigneur l'Envoié du parfume, du caffé et du tabac. Un quart d'heure après, Son Excellence, avec la permission du prince, rendit visite à la princesse [2]), où il trouva plusieurs dames de distinction; il y fut traité de nouveau avec des confitures et du caffé, et, en sortant de là, on invita Son Excellence à la table, où il avoit la droite, et à l'entour de la table étoient assises les plus distingués de sa suite. Cette table fut servi par trois fois, où il y avoit plus de 400 plat mises, mais sans aucun regularité. Pendant la table, la musique du prince se fit entendre, èt on y but les santés au bruit du canon. Après la table on presenta du caffé, et le prince fit venir des danseurs, pour danser tous les danses des Orientaux, à leur musique. Cela fini, Son Excellence prit congé

---

[1]) Satârgiĭ.

[2]) V. Rizo Rangabé], *Livre d'or de la noblesse phanariote*, p. 499: cumnatul Doamneĭ, un Carageà, e menționat maĭ departe.

du prince et fu reconduit avec les mêmes ceremonies comme il étoit venû. Le lendemain, 9 fevrier, le prince rendit la visite à Monseigneur l'Envoié, à onze heures et demi du matin, à cheval, où l'on a observé l'ordre suivante: On conduisit premièrement sept cheveaux richement harnachés à la turque; alors venoient tous les nobles et les officiers de sa Cour, à cheval, et, immediatement devant le prince, alla le Pustelnik ou Grand-Marechal, à cheval, un batton d'argent à la main. Lui suivoit le prince, sur un cheval richement harnaché, entourré d'un nombre de satyres et Turques. Depuis le chateau jusqu'au palais où loge Monseigneur l'Envoié, la milice de la ville, avec leur drapeau, s'étoit rangée en haye, et on sonna touttes les chloches de la ville, depuis le sortir du chateau jusqu'à l'entrée du prince au palais. Dans la cour du dit palais l'escorte de Son Excellence étoit rangée, qui presenta les armes et sonna les trompettes. Le marechal avec la suite de Monseigneur l'Envoié rêçurent le prince à la porte, et dans la première chambre, Monseigneur l'Envoié fit la même chose et lui presenta la main, en lui laissant la droite, et le mena dans la troisième chambre, où l'on presenta du caffé et du tabac. On servit alors un magnifique repas, où Son Excellence invita le prince avec les plus distinguées entre la noblesse moldavienne, en donnant la droite au prince. Pendant la table, les trompetes se firent sans cesse entendre, et on y but les santés, à la decharge de la mousqueterie de cette escorte. Au sortir de la table, on presenta du caffé et du tabac, et alors Son Excellence fit faire touttes les évolutions militaires à son escorte de 30 hommes de son regiment à cheval; qui a fait beaucoup de plaisir au prince. Cela fini, le prince, content de sa reception, se congedia et repartit dans un ca-

rosse, precedé de toute sa suite à cheval. Une demi-heure après, le prince envoie un beau cheval richement harnachés en present à Monseigneur l'Envoié, et, le lendemain,

10 fevrier, Son Excellence regala le prince d'une montre de porcellaine, avec une chaine montée en or, et la princesse d'une belle garniture de porcellaine pour le caffé, faite à la manière du pais. Son Excellence distribua encore des presents à ceux qui suivent: Savoir, au Pustelnik ou Marechal, une garniture de porcellaine pour le caffé; à Monsieur Caradzia, beau-frère de la princesse, une belle boête de porcellaine, montée en or; au tresorier du prince, une pareille; au secretaire [1]), une tabatière de porcellaine; à l'écuyer, une montre d'argent; au 4 huissiers, qui se trouvent dans le palais pour le service de Monseigneur l'Envoié, à chacun du drap pour un habit; à la cuisine, livrée, écurie et canoniers du prince, 50 ducats.

Suite.

Le 11 fevrier, jour du depart de Jassi, Son Excellence se rendit à 8 heures du matin à l'église des Franciscains pour y entendre la messe; après la quelle étant revenû au palais, la même milice, avec leurs chefs, et les plus distingués d'entre les Moldaves, qu'on appelle bojarons ou barons, qui furent à l'entrée de Monseigneur l'Envoié, avec le Pustelnik ou Grand-Marechal du prince, s'assemblèrent dans la cour du palais pour reconduire Monseigneur l'Envoié; qui, s'étant mis dans son carosse, fût accompagné de tout ce cortège jusqu'à un quart de lieu de la ville, où le Marechal avec la noblesse et les capitains de la milice se

[1]) Leonardi? V. maĭ departe.

congedièrent de Son Ex-ellence et retournèrent à la ville, et Monseigneur l'Envoié continua son chemin, pour aller coucher à Terrasin [1]), à 7 heures de Jassi, passant par la dite milice, qui s'étoit rangée en haye; à la quelle Son Excellence jetta de l'argent, tantot de l'une, tantôt de l'autre coté ; mais ce qui fit le plus de plaisir, c'étoit que les enseignes jettèrent leurs drapeaux par terre et descendirent au plus vite du cheval pour ramasser les *para* (monnoie de la Turquie), si bien que les autres soldats.

Le 12 fevrier, Son Excellence partit à 9 heures du matin de Terrastin, accompagnée d'une compagnie des bojares ou de la milice de ce canton, qui s' étoit posté du grand matin devant le logis de Monseigneur l'Envoié, pour se rendre à Kermanes [2]), à cinq heures de là, pour y passer la nuit.

Le 13 fevrier, Monseigneur l'Envoié, aiant passé la nuit à Kermanes, alla coucher accompagné de cette même milice à Husch, ville éloignée de là de 4 heures; à un lieu de la ville, Son Excellence trouva le commissaire de ce canton, avec la milice à cheval. qui montoit jusqu'à 150 hommes, qui y avoient attendû l'arrivé de Monsegneur l'Envoié, pour l'accompagner jusqu'à la ville.

Le 14 fevrier, Son Excellence partit à 9 heures du matin de Husch, escorté par une compagnie de la dite milice, pour passer la nuit à Guszeci, à 6 heures de là.

Le 15 fevrier fut un jour de repos, à Guszeci.

Le 16 fevrier, Son Excellence se mit, à 9 heures du matin, en chemin, pour aller coucher à Dziurkani [3]), à 4 heures de là, accompagné de la même milice.

---

[1]) Trestiana (jud. Vasluiŭ, pl. Crasna).
[2]) Ghermăneştĭ (jud. Fălciu, pl. Podolenĭ).
[3]) Giurcanĭ (jud. Fălciiŭ, pl. Mijloc).

Le 17 fevrier, Son Excellence partit de Dziurkani, pour se rendre à Kreczani, éloigné à 3 heures de là, pour y passer la nuit, étant accompagné de la même milice.

Le 18 fevrier fut un jour de repos, et, comme il y avoit une noce dans ce village, Monseigneur l'Envoié fit venir les nouvelles mariées avec leur compagnies, pour danser devant lui à la manière de leur pais, et les regalisa d'un present.

Le 20 fevrier, Son Excellence, après avoir passé deux nuit à Oncza, se mit en chemin, à 9 heures du matin, pour passer la nuit à Folcieste[1]), à 4 heures de là, escorté toujours d'une compagnie de la milice moldavienne.

Le 21 fevrier, Son Excellence se mit en route de Folcieste pour se rendre à Galace, ville situé sur la rivière du Danube. En y aprochant, le gouverneur, nommé Cantacuzeno, avec un nombre de la milice à pied, avec leur drapeau, sortit de la ville, pour venir au devant de Monseigneur l'Envoié, et de l'escorter à la ville, où, Son Excellence étant arrivé, le gouverneur vient de le saluer, et lui envoia, un heure après, un present: des oranges, citrons et de deux chevreuils.

Le 22 fevrier, Monseigneur l'Envoié, qui est intentionné de partir après demain de Galace, pour continuer son voyage, fit passer à une partie de son bagage la rivière du Danube, pour le devancer à la premier gite d'ici.

Suite...

Le 23 fevrier, Son Excellence envoia d'ici un gentilhomme de sa suite pour Constantinople, afin d'y faire meu-

[1]) Creţeştĭ (jud. Fălciŭ, pl. Crasna) şi târgurile Oancea şi Folteştĭ.

bler son logis et d'achetter les provisions necessaires, et, vers midi, la seconde partie de son bagage partit pour passer le Danube.

Le lendemain, 24 fevrier, Monseigneur l'Envoié se mit, avec les plus distinguées de sa suite, en chemin, de Galace, à 9 heures du matin, escorté par la même milice qui fut à son entré à la ville et par le gouverneur jusqu'au bord du Danube, où il trouva une barque à trois voile[s], dans laquelle s'étant mis avec ceux qui l'accompagnèrent de sa suite, il passa cette large rivière dans 12 minutes, au son des trompettes. En sortant de la barque, il trouva un soffa preparé exprès sur le bord, où Son Excellence fut invité par le gouverneur (qui est un prince Cantacuzeno), qui s'étoit rendû dans une autre barque à l'autre coté, de s'asseoir pour y attendre son carosse, qui passa le Danube sur un pont et, en attendant, le dit gouverneur presenta à Son Excellence du caffé, des confitures et du sorbet. Sitôt que le pont aborda et le carosse fut mené dehors, le gouverneur se congedia de Monseigneur l'Envoié, qui continua sa route . . . .

* * *

VI. În 1758, pe timpul rĕsboiuluĭ de şepte anĭ, un raport de ambasadă francesă vorbeşte de trimeterea la Constantinopol de către regele Prusieĭ, în serviciul căruia s'ar găsi, a «unuĭ conte Potocki[1])». Contele Potocki, după cât se pare staroste de Bielz, poate maĭ târziŭ unul dintre confederaţiĭ de la Bar[2]), veni, în adevĕr, la Constantinopol, în toamna

[1]) Hurmuzaki, *Supl.* I[1], p. 707, n[0] M. Un altul era Potocki, Marele-General al Coroaneĭ. Rulhière (*Histoire de l'anarchie de Pologne*, t. II, ed. din Paris, 1807, in 8[0], p. 98) vorbeşte de treĭ-zecĭ de Potocki trăind pe vremea luĭ. V. şi Fundaţia Krasiński, *l. c.*, *passim* (volumul e publicat de d. Bartoszewicz).

[2]) *Acte şi fragmente*, II, p. 16.

anului 1759. Agent prusian pare să nu fi fost nici-odată în viaţa lui.

Asupra călătoriei sale la Constantinopol archivele din Dresda posedă un dosar întreg, intitulat: «*Des Grafen Podoski Abschickung an die ottomanische Pforte (1759-60).*» Se află înăuntru o scrisoare a contelui datată din Iaşi, 16 Octombre 1759, în care zice că va visita în aceiaşi zi pe Domnul Moldovei, o alta a lui Potocki, «à 16 heures derière Jassy», una a lui C. Lafon, din Stălineşti, «la opt mile de la Iaşi», în care se povesteşte cearta dintre capugiul turc şi secretariul contelui, care voise sa meargă şi el, împreună cu patronul său, la audienţa Domneasca, şi o scrisoare din Varşovia, 22 Novembre 1759, a autorului jurnalului de călătorie poate către Potocki. «Je supprime», e scris înăuntru, «plusieurs particularités peu honorables qu'on pretend avoir remarquées à la visite du Bassa de Choczim et à l'audience du prince de Moldavie. Votre Excellence sait trop bien combien il nous importe d'éviter tout sujét de dispute avec les ministres de la Porte.»

Iată acum jurnalul, întru cât ne interesează:

Journal de l'ambassade, le 28 aoust 1759.

. . . .

Le 1er octobre, le sieur de Leonardy [1]) fut introduit chez l'Envoyé; il lui communiqua que sa lettre, qui contenoit en substance que, puisque Son Excellence vouloit absolument passer par Jassi, le prince de Moldavie ne s'y oposoit pas et qu'il tacheroit, au contraire, de le recevoir

[1]) Leonardi fu însărcinat în 1752 de Constantin Racoviţă cu o misiune secretă în Polonia (Hurmuzaki, *Supl.* I[1], pp. 624-5). În anul următor, resida la Zwaniec (Racoviţă trecuse în Ţara-Românească) şi îngrijia de afacerile lui Matei Ghica (p. 647, n° DCCCXXIV).

d'une façon digne du caractère dont elle étoit revétue; que, cependant, il la prioit très fort de convenir avec le sieur de Leonardy des moyens capables de remplir l'execution de ce projet. L'Envoyé convint donc avec luy qu'il ne déclareroit son intention au capidzi-bachi, son conducteur, que lorsqu'il seroit déjà avancé dans le païs; que, cependant, il ne se désisteroit point de cet article, de façon que le conducteur turc seroit obligé d'y consentir et que le prince de Moldavie [1]) ne paroitroit point être de connivence dans cette affaire [2]).

Comme l'interprète avoit déjà persuadé le conducteur turc de mener Son Excellence par Jassi et Galacz, ce point n'étoit plus un mistère; ainsi l'Envoyé reçut publiquement le premier segretaire du prince de Moldavie, chargé d'une lettre de son maitre, qui invitoit Son Excellence à se rendre, le plustot possible, à Jassi [3]).

. . . Sur le soir, arriva le Hatman . . . , avec un corps de plus de 200 hommes. Tout ce cortège entra dans le village [de Tabor] au son des trompettes et des tymballes. Le Hatman étoit dans une voiture avec le Postelnik du prince et son premier secretaire. Quoique cette visite arrivoit fort tard, on introduisit pourtant le Hatman chès Son Excellence; il fit en grec un compliment, que l'interprète repeta en françois, et Son Excellence, après y avoir repondu d'une façon obligeante, luy fit présenter le caffé

[1] Domnul Moldoveĭ era Ioan Teodor Calimah.

[2]) La 4, plecă din Htin; la 6, era la «Korpacz» (Carpacĭ), cale de şese ceasurĭ de la «Akmeczil.» La 7, plecăola Stranza »(Straja', două ceasurĭ de la «Korpacz» (Carpacĭ. La 9, era la «Wasiluy», treĭ ceasurĭ de la «Stranza (Straja), cel d'intâiŭ sat moldovenesc, unde se despărţi de omul paşeĭ de la Hotin.

[3]) Scrisoarea nu s'a păstrat.—La 10, Potocki plecă spre Tabor (Tabără) şi trecu Prutul. La 11, făcu o vînătoare şi trimese răspunsul către Domnul Moldoveĭ. La 12, porni spre «Krniczani» (Cârnicenĭ); spre amiazi, se întoarce aicĭ emisariul săŭ la Domnul Moldoveĭ.

et les confitures. Il se retira ensuitte et retourna à Jassi, accompagné de la même suite et à la lueur des flambeaux.

Le 13e octobre, partit de bonne heure pour faire les deux heures qui luy restoient jusqu'à Jassi. A une demie heure de cette ville se trouvoient rangées en ordre les troupes moldaves destinées à conduire Son Excellence dans la ville. Le secretaire du prince la complimenta en françois de la part de son maitre et luy presenta un cheval entier *(sic!)* et un carosse à six chevaux, laissant à Son Excellence le choix . . . On présenta en même tems douze chevaux pour les plus distingués de la Cour, et alors on marcha dans l'ordre suivant:

1⁰. Le capitaine des darrabans avec 100 Russes.

2⁰. Le Basch-Chiaoux, à la tête de 100 seymans.

3⁰. Le Basch-Boulouk-Bachi, conduisant 100 ulanois.

4⁰. Le capitaine des chasseurs, suivi de 100 hommes.

5⁰. Le capitaine de l'artillerie, accompagné de 100 canoniers.

6⁰. L'aga gouverneur de la ville de Jassi, precedant 100 Albanois de la garde du corps du prince, tenant en main leurs petits drapeaux et marchant au son de leurs trompettes et tymballes.

7⁰. Deux capitaines, à la tête de 200 hommes des gardes de la ville.

8⁰. Le grand-capitaine de police, avec tous les officiers de son département.

9⁰. Le marechal, avec le secretaire du prince, avec toute la noblesse du pais.

10⁰. Le carosse du prince, dans lequel se trouvoit l'Envoyé et, à coté de luy, le secretaire de légation. Ce carosse étoit entouré de 12 chihodars de Son Altesse et de six pajuks et six hayduks de Son Excellence. A la gauche

marchoit le conducteur de la Porte, suivi de tous les Turcs et à la droite étoient tous les Polonois de la suitte de Son Excellence.

11⁰. La garde de Monsieur l'Envoié.

12⁰. Toute la musique de la ville.

13⁰. Deux carosses de Son Excellence.

14⁰. Tous les équipages et chariots, qui fermoient la marche. En entrant dans la ville, l'Envoié trouva encore plusieurs compagnies de milice à pied, qui la conduisirent jusqu'à son palais. Un monde infini remplissoit les rues et rendoit la marche aussi lente qu'incommode; enfin, on arriva au palais destiné à Son Excellence, et chacun se retira pour la laisser reposer.

Le 14ᵉ octobre, Son Excellence fut entendre la messe aux Franciscains; elle trouva, de retour à son palais, un présent de beaux fruits et de confitures de toute espèce, que luy avoit envoyé le prince. Elle reçut aussi diferentes visites de la noblesse du pays.

Le 15ᵉ, on régla les cérémonies de la visite que Son Excellence devoit faire au prince, et la journée se passa à expedier la poste.

Le 16ᵉ, l'Envoié fut, à 10 heures du matin, à l'audience du prince, et on fut attentif à suivre dans cette ceremonie les formalités qui avoient été observées lors de l'ambassade du grand-chambellan de Lithuanie [1]; ainsi, à 9 heures du matin, arrivèrent le maitre de ceremonies et le secretaire, accompagnés du plusieurs nobles ou boyards à cheval, qui montèrent l'Envoié à l'audience et luy presentèrent un beau cheval, ainsi que 22 chevaut pour sa Cour. La marche defila donc dans l'ordre suivant:

[1]) Mniszek. V. maĭ sus, pp. 82 şi urm.

1⁰. Le maitre de ceremonie, avec le boyard à cheval.

2⁰. Tous les domestiques de Son Excellence, à cheval.

3⁰. L'écuyer de Son Excellence, suivi de sept chevaux de main.

4⁰. Toute la suite de Monsieur l'Envoyé.

5⁰. L'interprète de la Republique et le conducteur, sieur de Leonardy.

6⁰. L'Envoié, monté sur un beau cheval turc, dont un Arabe avoit soin pendant la marche d'essuyer l'écume qui luy sortoit de la bouche. A coté de Son Excellence marchoit le secretaire de legation, et elle étoit entourrée de six de ses pajuks, d'autant de hayduques et de vingt chohodars de Son Altesse. L'Envoié trouva dans la cour du chateau plusieurs compagnies de troupes moldaves sous les armes. Le marechal du prince, le baton d'argent à la main, le reçut au pied de l'escalier et le preceda jusqu'à la porte de la première chambre, où se trouva le prince en habit de ceremonie et entouré de toute sa Cour; il s'avança vers l'Envoié et, le felicitant dans les termes les plus obbligeans sur son heureuse arrivée, il le conduisit ensuitte vers le coin de la chambre où on avoit placé deux fauteuils; l'Envoié prit celuy de droite; 6 pages luy presentèrent le café et les confitures; d'autres parfumèrent ses habits après y avoir répendu differentes eaux de senteur; cependant toute sa Cour étoit régalée de café et de confitures dans une chambre voisine; les jeunes princes, fils de Son Altesse[1]), vinrent ensuitte saluer Monsieur l'Envoyé, qui, après une conference de 3 quarts d'heure, prit congé du prince, et retourna à son palais. Le prince de Moldavie d'à présent est aussi respectable par son grand age que par ses

[1]) Grigore și Alexandru; ambiĭ Domnĭ maĭ târziu. A. D. Xenopol, *Istoria și genealogia caseĭ Callimachi;* Bucureștĭ, 1897, genealogia: n le 10 și 15.

belles qualités; la charge de premier interprète de la Porte, qu'il a occupé pendant près de 23 ans[1]), l'a mis au fait de tous les interrets des Puissances et luy a donné la réputation d'un grand politique; il parle l'italien et le latin dans une grande pureté; toutes ses paroles partoient de l'interrest qu'il prend à la gloire de la nation polonoise, et il a ajouté qu'elle ne pouvoit trop faire pour la conservation d'une neutralité qui la fait jouir des douceurs de la paix, tendis que la plus grande partie de l'Europe se trouve en proye aux calamités inséparables de la guerre.

Le 17e, le prince rendit la visite à Son Excellence, dans l'ordre qui suit:

1⁰. La milice de la ville, avec ses drapeaux.

2⁰. L'escuyer du prince, suivi de sept chevaux de main.

3⁰. Tous les nobles et officiers de la Cour de Son Altesse, à cheval.

4⁰. Le grand-marechal du prince, à cheval et tenant à la main le baton d'argent qui dénote son autorité.

5⁰. Le prince de Moldavie, suivi des deux princes ses fils et entouré d'un grand nombre de chatirs et de chohodars.

6⁰. 300 gardes du corps de Son Altesse, qui fermoient cette lo[ngue] marche, pendant laquelle on sonna toutes les cloches de la ville.

L'Interprète de la Republique et le marechal de l'Envoié reçurent le prince à la descente du cheval et le conduisirent jusqu'à la porte de la première chambre, où Son Excellence le complimenta et luy rendit generalement tous les honneurs qu'elle en avoit reçues la veille. Le prince, après s'être arreté environ une demie heure, prit congé de

---

[1]) Între 1741 şi 1758, în realitate (*ibid.*, pp. 33-6).

Son Excellence et fut de là rendre visite au Capidzi-Bachi, Conducteur de la Porte.

Le 18 octobre, Monsieur l'Envoié, qui comptoit partir ce jour-là, fut obligé de s' arreter jusqu'au lendemain, à cause des réparations de voiture, qui n'étoient pas encore achevées. Son Excellence envoya en present au prince de Moldavie une montre d'or à repétition, guillochée, ainsi que sa chaine, et une tabatière montée en or; au hatman des troupes moldaves un cheval; au premier ministre du prince une tabatière de porcelaine; au marechal une montre d'argent; à l'écuyer une tabatière; au segretaire, qui avoit été député avec une lettre du prince, une montre d'argent; pour la maison de Son Altesse 30 ducats.

Le 19e, le prince envoya à Son Altesse un cheval entier, enharnaché à la turque; au secretaire de legation une montre d'or; au secretaire pour l'expedition étrangère une montre d'or; à l'interprète de la Republique une fourrure d'hermelines et 20 aunes d'étoffe riche, pour la pelisse; au marechal de Son Altesse une montre d'or; au gentilhomme que Son Altesse avoit envoié à Jassi avec la reponce à la lettre du prince, une montre d'or; à l'écuyer de Son Altesse une montre d'argent; au sous-écuyer un habit complet; au marechal de logis une montre d'argent et 100 piastres; au Capigi-Bachi, Conducteur de Son Excellence, une fourrure de zybelines et 1.000 piastres; à son secretaire une montre d'argent et 100 piastres; à son marechal la même chose, ainsi qu'à son trésorier; à chacun des 17 autres personnes qui acompagnent le dit Conducteur un habit complet et 25 piastres. Son Excellence dina encore à Jassi et quitta cette ville sur les trois heures, accompagnée pendant une demi-heure du même cortège dont j'ai fait

mention à son entrée; nous arrivames à Bossi[1]), à 3 heures de Jassi[2]).

. . . Des gens d'écuries, qui étoient sortis pour se promener un peu dans les champs, trouvèrent trois cadavres empestés et couchés dans des joncs[3]).

. . . On cotoya un village dont les malheureux habitants sont tous péris par la peste; cette maladie, qui a enlevé à Galace pendant le courrant de cette année plus de 1 200 ames, engagea Son Excellence à dispenser le commendant de cet endroit de venir au devant d'elle avec sa garnison, dans la crainte que cet honneur n'occasionat quelque suitte funeste; d' autant plus que la ville ne comptoit encore que huit jours que personne n'étoit mort empesté. Son Excellence fut loger au couvent de Sainte Marie, où on avoit placé une garde de dix janissaires. Et elle ordonna de n'en laisser sortir personne sans sa permission[4]).

Suitte.

. . . Son Excellence expédia la poste et se disposa à continuer sa route; elle fit présent au sieur Leonardy d'un bouton de col de pierres précieuses et le chargea en même tems de remettre de sa part une bague de bril-

---

[1]) Sat în jud. Iaşĭ, pl. Branişte (Bosie).

[2]) Staţiile următoare ale călătorieĭ până la Isaccea sunt: «Terastin» (Trestiana; la 20, sosire; la 21, vînat), Ghermăneştĭ (la 22), «Toroneştĭ» (la 23, sosire; la 24, odihnă), Fălciiŭ (la 25), Cârja (la 26), «Constantin» (la 27, sosire; la 28, odihnă), «Scycza», unde — la 29 sosire — află treĭ casurĭ de ciumă; se face pază; se arde praf de puşcă; la 30, repaos.

[3]) La 31, Potockĭ pleacă spre Galaţĭ.

[4]) La 1-iŭ Novembre, oprire în loc, din causă de sĕrbătoare; la 2, pregătirĭ de plecare; la 3, oprit de vînt; la 4, carele cu boĭ trec cu greŭ rîul: un vizitiŭ din suită e atins de ciumă; cincĭ casurĭ mortale în Galaţĭ; la 5, zăbavă: două casurĭ de ciumă în oraş; la 6, visita sanitară.

lants au prince Cantakusino, hote du palais qu'elle a occupé à Jassi, une montre d'or au secretaire du prince de Moldavie et un beau fuzil damasquiné en or au hatman[1])...

Suitte (Retour).

[18 août 1760. Housse], assés jolie ville, où nous trouvames un Conducteur de la part du prince de Moldavie, qui ne voulut jamais rendre visitte à Son Excellence, comme son devoir l'exigeoit.....

[Makaresti.] Avec Monsieur de la Roche, secretaire du prince, qui apportoit de la part de son maitre une lettre par la quel il rejettoit tous les desordres arrivés sur la ferme persuasion où il avoit été que Son Excellence traverseroit la Tartarie jusqu'à Bender et rentreroit dans la Pologne par Mohilow. Monsieur l'Envoié declara au secretaire qu'il s'en retourneroit par Jassi, qu'il étoit d'ailleurs chargé de remettre une lettre au Prince de la part du Vizir, et qu'il avoit enfin obtenu de la Porte des fyrmans dont l'execution regardoit la Moldavie et qu'il devoit absolument presenter au prince. Le secretaire repondit qu'il partiroit d'abord pour communiquer à son maitre la reponce de Son Excellence, qu'il la prioit du reste de s'arrêter à Makaresti jusqu' à ce qu'il y fut de retour. Elle le luy promit et, après avoir soupé, il partit à 10 heures du soir...

(Bossi.) Le 24, le prince de Moldavie fit sçavoir à Son Excellence que, son firman de voyage ne faisant pas mention de Jassi, il ne pouvoit luy accorder les honneurs qu'il y

[1]) La 7 Novembre, trece întăiŭ bagagiul ambasadoruluĭ, apoĭ, în zece minute, acesta însuşĭ, pe o luntre cu şeĭ-spre-zece vâslşĭ.—La întors, avem alte staţiĭ: Ismail, «Sponos», Sultan-Câzlasi, Zerneştĭ, Fălciiŭ, *Huşĭ*.

avoit reçu lors de son premier passage par cette ville. Cette déclaration engagea Son Excellence à ne point entrer en ville, mais à rester dans un palais du prince situé hors de la porte. Elle ne partit même de Bossi qu'à 9 heures du soir, et arriva au dit palais à minuit.

Le 25, le prince fit complimenter Son Excellence sur son arrivée et luy envoya en présent des fruit et des confitures, mais elle les luy renvoya d'abord, en luy faisant repondre que, Son Altesse ne luy ayant point accordé les honneurs qui luy étoient düs, Elle ne pouvoit point accepter ses presents. Le secretaire de legation fut ensuitte chés le Prince pour entamer la debats qu'il s'agissoit determiner entre la Pologne et la Moldavie, mais la conférence fut infructueuse.

Le 26, le secretaire de legation négocia ce jour-là avec aussi peu de succès que la veille.

Le 27, l'Envoié, voyant que le prince de Moldavie ne donnoit que de mauvaises raisons pour éluder la teneur des firmans, prit le parti de quitter Jassi, se réservant de faire par lettre ses plaintes à la Porte; cependant le Prince ne laissa point partir Son Excellence sans luy accorder tous les honneurs dus à son caractère. Ainsi, nous passames par Jassi, au bruit de l'artillerie et de la musique et accompagnés du Hatman, de tous les boyars du prince et des troupes du pays; tout ce cortège nous quitta à une lieu de Jassi[1]...

* *
*

Dacă negustorii şi călătorii eraŭ siliţi să ne evite, avem rapoarte amănunţite de la o categorie de exploratorĭ, carĭ ne căutaŭ anume. Aceşti exploratorĭ sunt misionarii.

De la sfârşitul secolului al XVI-lea, Sfântul Scaun se ocupă iarăşi de convertirea Răsărituluĭ. Agenţĭ de propagandă

[1]) Staţiĭ ce urmează: Cârnicenĭ, Tabăra, «Vassiloviza», Carpacĭ, Lipcanĭ, Hotin (1iŭ Septembre).

venirĕ în Grecia, în Moscovia, la Cazacĭ, şi foarte mulţĭ dintre dînşiĭ, în ţĕrile româneştĭ. Episcopate căḑute în desuetudine furĕ ocupate din noŭ; călugărĭ franciscanĭ sosirĕ pentru a li creşte numĕrul credincioşilor. Mulţĭ dintre aceştĭ apostolĭ aĭ rituluĭ roman aŭ scris, şi trebuiaŭ să scrie rapoarte către congregaţia *de propaganda* saŭ către însuşĭ papa, paginĭ despre Moldova şi Ţara-Românească, care sunt de nepreţuit interes pentru cel ce se ocupă cu istoria Românilor, maĭ ales în secolul al XVII-lea. Să amintim printre aceştĭ bunĭ informatorĭ pe Querini, episcop de Argeş[1]), pe Remondi[2]), pe Bakšich[3]) şi, maĭ ales, pe Bandini, episcop de Marcianopol[4]).

VII. Supt Inocenţiu al XI-lea, Secretariul Propagandeĭ, Urbano Cerri, făcu Papeĭ un raport asupra stăreĭ catolicismuluĭ pretutindenĭ. Între ţerile de care se ocupă sunt, fireşte şi ale noastre, şi Cerri scrie după date sigure de misionarĭ.

Raportul sĕŭ poartă, într'un manuscript din Dresda, titlul: *Informatione dello Stato della religione cattolica in tutto il mondo. Data alla Santità di Nostro Signore Innocentio XI; per l'augumento della christianità e modo di ridurre facilmente gl'infedeli alla fede cattolica* (fără nume de autor); iar, în altul, din Veneţia, pe acela de: «*Stato della religione cattolica in tutto il mondo, di Urbano Cerri, segretario della congregazione di Propaganda, a Papa Innocenzo XI.* Între ambele manuscripte sunt pe alocurea deosebiri: vom da în text lecţiunea manuscriptuluĭ din Dresda, şi în note deosebirile ce se întîmpină în manuscriptul ve-

---

1) Raportul sĕŭ e publicat în Hurmuzaki, III[1], 515.51 şi în alte colecţiĭ. Cf. pentru Querini, şi *ibid.*, t. III[2], p. 360, n[0] CCCCXXXVI.

2) Iorga, *Acte şi fragmente*, t. I, pp. 78-51. Cf. relaţia de misionar publicată de d. I. Bianu, citată *ibid.*, p. 78, nota 2.

3) Publicat în *Monumenta spectantia historiam Slavorum meridionalium*, tipărite de Academia iugo-slavă din Agram; t. XVIII, pp. 95 şi urm.

4) Publicat de d. V. A. Urechiă, în *An. Ac. Rom.*, ser. a 2-a, secţ. ist., XVI.

neţian. Nu cunoaştem ediţia Englesuluĭ Steel, 1717, pe care o citează ultimul manuscript[1]). Menţionăm însă publicarea aceloraşĭ locurĭ de d. Bianu, în *Col. luĭ Traian* pe 1883, pp. 162-4, după alt manuscript, din Archivele Propagandeĭ.

Valacchia.

La Valacchia è pure governata da un prencipe che gli dà la Porta, e questo[2]) è scismatico, come sono i suoi popoli, che hanno il loro metropolitano e molti calegeri bassiliani, sparsi in varii conventi, i cui superiori dall' istesso prencipe sono eletti; cui vengono a far gran raccolta di denaro i patriarchi sismatici, e particolarmente quello di Gierusalemme. Nella Corte del prencipe stanno anche Luterani e Calvinisti, la maggior parte di Transilvania, oltre molti Ebrei e Turchi. In questo Dominio sono[3]) sparsi molti cattolici, già assistiti dal defunto arcivescovo di Sofia, et hora dal Padre Antonio Stefani, suo vicario; aspetano questi con gran desiderio il successore che dalla Santità Vostra gli è stato concesso nella persona del Padre Steffano Conti, Minore Osservante, soggetto di esperimentata bontà. Vi è ancora una missione di Minori Osservanti bulgari, distribuiti per quelle chiese; quali sono in gran parte ruinate da Tartari; et ultimamente hà fatta instanza caldissima quel Vicario che se gl'[4]) sommi[ni]stri qualche sussidio per rifare la chiesa ruinata in Bugoresto, dove risiede il prencipe Valacco, e sogliono concorervi molti cattolici di varie nationi per servirlo, tanto nella Corte, quanto nell' essercito, non potendo egli essigere più limosina, per esser il

[1]) Ms. din Dresda, pe care-l dăm în text, are signatura (cota) A 82 (locrile reproduse, pe foile 13 V⁰ şi urm., iar cel din Veneţia cea de: Ital. XI, 31

[2] Ms. din Veneţia *(b)* are: «deve essere sempre greco scismatico».

[3]) «Sono però sparsi» *(b)*.

[4]) «Che gli si» *(b)*.

paese troppo desolato dalla guerra, supplicando ancora che se gli mandino due o tre Religiosi del suo Ordini, che siano di buoni costumi e di dottrina, per applicargli all' educatione de figli che gl'istessi scismatici, et i più nobili, manderebbero a scola, con gran vantaggio della catollica religione.

Moldavia.

In Moldavia[1], cattolici hanno dieci nove chiese, e solo quella di Kotina[2] hà entrata per mantenervi un sacerdote; nell' altre i missionarii non possono vivere, sì per esserne l'entrate usurpate dalli scismatici, come anche per la povertà de cattolici, ridotti per le guerre ad estrema [miseria]; onde fanno instanza alla Congregatione di qualche annuo sussidio; al presente vi sono preti[3] moldavi e tre Minori Conventuali; quest' ultimi, essendovi stati tredeci anni, desiderano tornassene[4] in Italia, come già è tornato il Padre Vito Pilutii, che vi è stato 23 anni, con gran sodisfactione di quei popoli e della Congregatione[5]; bisognarebbe però mandare un Prefetto con sei altri Religiosi idonei e ben instrutti.

La chiesa di Baccovia era la residenza del Vescovo, ma l'innondatione del fiume l'hà ruinata. Hora il Prencipe, benchè scismatico assai, non dimeno è[6] ben affetto ai

---

[1] «Detta anticamente Vallacchia, mà hora così chiamata da un fiume dell'istesso nome che la traversa, tolta da Solimano a Stefano il Buono, che la possedeva; quale, se bene scismatico, haveva moglie ungara cattolica, che si fece gran bene per la nostra fede; i cattolici...» *(b)*.

[2] «Kotinara» (Cotnarĭ), în *b*.

[3] «Due preti» *(b)*.

[4] «Tornarsene», în *b*.

[5] Întregul loc până la linie e înlocuit în *b* prin: «vi vanno però adesso con facoltà e provisione un nuovo Prefetto, con sei altri religiosi». Tot așa în Bianu, *l.c.*, al căruĭ ms. e asemenea cu *ms. b*.

[6] *È* lipsește în *b*.

Latini, per opera del segretario, che è di Caminiek e buon cattolico, ed il[1]) Padre Vito hà ordinato che se ne fabrichi una nova in miglior posto; questo Prencipe è poco che dalla Porta vi è stato destinato, rimossone l'altro che era gran nemico de cattolici; onde vi si puono sperare molti vantaggi; al detto vescovato[2]) sogliono promoversi quelli per i quali supplicano i Rè di Polonia, conforme fà adesso alla Santità Vostra per un Domenicano, che, dubitandosi non voglia conformarsi a suoi antecessori, che per lo piu non vi han fatta residenza, pensa in tal caso la Congregatione mandarvi il detto Padre Pilutii con titolo[3]) di Vescovo *in partibus*, come hà fatto più volte, et ultimamente in persona del defunto arcivescovo di Marcianopoli. La provincia è habitata da 4.000 cattolici, e gl'altri sono Greci scismatici[4]), Armeni, Luterani et Ebrei[5]). Erano prima in Iassi i Padri Giesuiti, che facevano molto frutto,

[1]) *E del*, în *b*.

[2]) *B* are maĭ mult: «eretto da Clemente Ottavo».

[3] *B* are, în loc de «titolo», «carratere».

[4]) *In partibus* lipsește în *b*.

[5]) În loc de cele ce urmeazặ, până pe la sfârşit, avem în ms. *b*: «che hanno un metropolita con tre vescovi, che, oltre gl'errori soliti, ne professano molti altri, et in particolare per dinari concedono devortii e facoltà di prendere altre mogli; permettono i concubinati, purchè si paghi un tanto la Quaresima, e dicono anche che chiunque ribatezza un cattolico alla scismatica, conseguisce perdono de suoi peccati; Anzi un prencipe persimo (*sic*) scismatico, per nome Stefaniza, obligò tutti i cattolici a ribattezarsi, e che doppo la sua morte ne tornarono molti alla fede cattolica, e distrusse molte chiese. Vi sono anche sparsi Armeni, Luterani et Ebrei. Erano prima in Iassi...» Cf. Bandini, pp. 250-1.

Asupra luĭ Piluzio, autorul cunoscutuluĭ catechism în românește, scris cu litere latine, v., pe lângă publicațiile luĭ P. Ilarian (*Tesaur*, t.I, pp. 105-6) și I. Bianu (*Documente inedite din archivul Propagandeĭ*, în *Col. l. Traian*, 1883, pp. 142-64, 257-87), noțițele nouă cuprinse în (*Memorialul bisericeĭ catolice din Iașĭ*, în *An. Ac. Rom.*, t. XVI (1895), p. 167.—Cerri a scris ambele versiunĭ ale raportuluĭ săŭ înnainte de 1689, când se mântue pontificatul luĭ Inocențiu al XI-lea, dar după c. 1682, când Piluzio plecă definitiv din Moldova. Era secretariŭ al Congregațieĭ încă de la 1672 (*Mon. Sl. Mer.*, t. XVIII, pp. 287—8).

ma per le guerre sono partiti. Scrive adesso Monsignor Nuntio di Polonia che vi vogliono ritornare.....

VIII. Supt titlul de «Relaţie asupra Valachilor» avem, în fine, o descriere a principatelor, care, cum vom vedea, reproduce în parte pe a luĭ Bakšich şi în parte pe a luĭ Bandini. E cuprinsă în manuscriptul miscelaneŭ V F^3,fol. 55 al Bibliotecei Brancacciane din Neapole. Manuscriptul conţine: ştiri cătrecardinalul Brancaccio, tratate politice, istoria latină a luĭ Inocenţiu al X^{lea}, de Iacob Buono *(Bonus)*, versurĭ de un Iesuit, o listă de inchisitorĭ în regatul de Neapole supt Casa de Anjou, martiriul unuí Smirniot, descris de vicariul apostolic din acest oraş, scrisorĭ de-ale Christineĭ de Suedia, un ziar de călătorie al acesteĭ regine, minunile Vesuviuluĭ, relaţia uneĭ expediţiĭ francese în Italia, rapoarte de misionarĭ. Pe foile 321-4^0 (foile 323-3 V^0 sunt goale) se află o relaţie despre locurile date supt privigherea răposatuluĭ Marc Bandini, relaţie din care reproducem câte-va rândurĭ la sfârşitul descriereĭ principatelor. Autorul acestĕ relaţiĭ, făcute la 3 Octombre 1685, e episcopul de Prisren, Francisc Soimirovich(«Saimirocch»)[1]. Un alt manuscript miscelaneŭ din aceiaşĭ bibliotecă (V F^5) cuprinde, pe foile 154 şi urm., o descriere a Albanieĭ, Serbieĭ, Bosnieĭ, Sclavonieĭ, scrisă de aceiaşĭ mână, pe aceiaşĭ hârtie, în acelaşĭ format şi cu acelaşĭ stil ca şi relaţia despre «Valachĭ». Şi aicĭ însă lipseşte numele autoruluĭ, despre care nu se poate afirma decât: că fusese misionar în ţerile noastre şi că a cules după Vasile şi Mateĭ-Vodă, dar nu cu multă vreme maĭ tărziŭ, că redacţia prelucrăreĭ sale e făcută după moartea luĭ Bandini (1654). Probabil, raportul a fost adresat cardinaluluĭ Brancaccio.

[1]) V. *Mon. Sl. Mer.*, t. XVIII, *passim*. Tot acolo şi despre ceĭlalţĭ prelaţĭ catolicĭ.

Relazione sopra i Valacchi.

Il popolo valacho vogliono alcuni pigliasse il nome dal suo gran capitano Valcho, qual nome anco gl' Italiani che habitavano nelle parti della Dacia presero. Alcuni dicono che prendesse questo nome da Flacco, lor duca, che d'Italia li conducesse nelle parti della Dacia. Altri asseriscono fosse dato tal nome agl' Italiani da Germani, quali italicamente dicono *Wlàche*, che vuol dire Valacho o Valachia. Altri narrano da *Voloch*, che vuol dire Valachico, quale d'Italia nelle parti orientali condusse in esilio là feccia d'Italiani, cioè huomini scelerati, e così vogliono il loro origine fusse dedota dall' imperio romano, cioè da gente libera italiana.

Questa regione è orientale, posta nel Ponto Euxino; hà titolo di principato; dalla parte di mezzo giorno vien divisa dalla Bulgaria dal fiume Danubio, dalla parte d'Oriente dal medesimo fiume cinta, dividendola dalla Moldavia; da settentrione dalle montagne o Alpi di Transilvania circondata si ritrova; sarà di circa dodici giornate e due di longhezza.

Il principe Matthia, già defonto, senza prole, benchè scismatico, havea grandissima corrispondenza per lettere con questa Santa Sede Apostolica e grand 'honore facea alli prelati latini quando andavano per visitare la chiesa de catolici. Viveva alla grande e molto più del principe di Moldavia: uscendo fuori per andare a caccia, veniva accompagnato da tutti i suoi baroni e soldati, con tanto bell' ordinanza che pareva un grande esercito, benchè per se stesso era un gran guerriero. Oltre le gran spese della sua Corte pagava al Gran Signor annualmente 150 some di denaro[1]),

[1]) Asupra povereĭ = 100.000 de aspri, v. *An. Ac. Rom.*, t. XX, p. 437.

et questo raccontar lo possono i poveri Valachi, che tanto gravati sono, benvero liberi in molte cose pertinenti al culto: fabricar chiese, monasterii, tener campane, essercitar glì officii divini e tutto che spetta alla libertà cristiana, benchè scismatici vi siano.

Li Valachi, quando parlano con il lor principe, sono neccessitati ginochiarsi, e così con esso parlare come fosse un Papa; li sacerdoti e monaci in piedi, nè usano levarsi cappello. Se alcuno ecclesiastico facesse qualche delitto e per sua mala fortuna fusse carcerato, non viene da lui rimesso al foro ecclesiastico, ma castigato o aggratiato.

Li Turchi in questo principato non hanno quell' ardire che usano nelli Stati ottomani, quando vi dimorano, ma sono necessitati caminar con ogni humiltà, nè di questa provincia i Turchi possono esser principi, essendo così le loro leggi; hoggi ivi si trova un solo Turco, ma come secretario del principe.

In questo principato è un solo arcivescovo, di Tergoviste, con due suffraganei, cioè il vescovo di Busova et il vescovo di Bibinichi[1]).

Li sacerdoti e monachi valacchi leggono et officiano in lingua slava et in carattere [di] S. Cyrillo, ma pochi sono quelli che intendono quello che legono, per esserne generalmente ignoranti. Li loro libri sono stampati in Venetia, Transilvania, Moscovia, ma molto più stimano quelli di Venetia.

La liturgia(!)[2] valacha è composta di diverse lingue, cioè latina, italiana e slava, ma queste due ultime sono le principali. Usano il rito greco et anco pigliar moglie, benchè pochi preti vi sono, et nelle ville *tantum*, eccetto un sol prete

---

[1]) Râmnic.

[2]) Cetesce: *lingua*. C. f. Bakšich, p. 96.

per la chiesa cathedrale, dove usano la liturgia et officiare conforme il rito greco.

Li monaci sono molti in diversi monasteri, ricchi di pecore e d'ogni sorte d'animali. Alcuni di questi monasterii sono sottoposti a quelli di Monte Santo nella Grecia, dove ogn' anno sono obligati mandare un tanto a quell' abbate. Quando l'egumen *seu* superiori vanno in visita, compareno con veste di seta, usano carozze e servitori, che pareno tanto baroni.

Ciaschedun convento hà sotto il suo dominio tante famiglie di Zingari, quali sono come schiavi: coltivano la terra, guardano gl'animali e nelli conventi fanno tutti gl'essercitii necessari e vili.

Questi Zingari sono li schiavi delli baroni; se alcuno barone volesse fondare un monastero, donerebbe tante famiglie di Zingari per servitio di quello.

Di questa natione in tempo di Michele, principe di Valacchia, erano 14.000 villaggi grandi; adesso sono ridotti a 2.000 per causa delle guerre e scorrerie fatte da Turchi, Tartari e Valachi, essendo fugiti in Transilvania et altri luoghi securi.

Per le publiche strade si vedono croci grandi di pietra o legna, fatte politamente e con diverse lettere scritte da capo a piedi; e, conforme in Italia s'usa diverse cappelle e pitture de santi, così in Valacchia usano per le strade le croci.

Le loro chiese, particularmente nelle ville, molto poco sono frequentate e mal tenute, perchè li parochi cogitano *que uxoris sunt, non onorem Domini*, e perciò molto meno li secolari.

Il terreno è piano, senza selve, eccetto la parte delli monti e fiumi, dove si trovano ameni colli, delitiose selve e densi boschi, tanto grandi che alle volte si caminarà una intiera

giornata per le selve. Benvero verso il Danubio sono bellissime campagne senza selve, e perciò si patisce di legna, essendoci solamente poche piante de salici; tuttavia molto abonda di grano e d' ogn' altra sorte di vettovaglie. La terra una sol volta viene da Valacchi coltivata, coprendo la semenza con la terra, senza far altra diligenza; frutta abondentissime, che però li Valacchi non attendono all' agricoltura più del solito, et alle volte a pena basterà per un anno; per coltivar la terra e [per] tirar carri si servono de cavalli, e usano carrozze.

Questo paese abonda di miele e d'animali d'ogni sorte, e sale, che si cava dalla terra in grandissima abondanza, quale da mercanti vien condotta per tutti li Stati del Gran Signore, a segno tale che il principe ne cava molte some di denaro. Ivi anco si trovano miniere d'oro, argento, ma non vien cavato, per tema che il Gran Signore non volesse magior tributo. Le miniere di ferro, rame e pece abondante sono, ma vi è pena la vita il scoprirle, per la causa detta di sopra. Vicino la città di Tergoviste vi è una materia negra nella terra, della quale si fanno candele e ardono, come fossero di cera, bensì vi è penuria d'oglio, per esser lontano dal mare.

Li laghi che sono vicino al Danubio abondano di buon pesce, ma quei che sono presso li monti sono sterili.

Le vigne non sono in tanta copia e producono vino legiero, per essere sottoposte al freddo, e però fanno gran quantità di bevanda di miele e miglio, quale vien chiamata *brag(r)a.*

I territorii vicino alli monti producono tanta copia de frutti, particolarmente pera e prugne, che è maraviglia, essendovi [in] molti luoghi boschi e selve di frutti che non vengono guar[d]ati da persona alcuna.

Meranpoli, limoni, olive et altri frutti maritimi non si

trovano, bensì qualchevolta si fanno venire de baroni. Finalmente, se questo paese fosse d'un prencipe assoluto e libero, sarebbe richissimo.

Kraglove, terra posta in piano, non molto lontano dal fiume Xugl; paese fertile di tutte cose necessarie; ivi ogni venerdì si fà la fiera, dove concorrono diversi delle ville e terre convicine e mercanti di diverse nationi, per comprare animali e condurli in Constantinopoli. Ivi habitano circa 200 case di Valachi con loro chiesa catholicha(!), fatta di fabrica grande, molto bella, con cinque campanili[1] e loro campane. Frà quali ve n'è uno con due grosse campane. Vi sono anco diverse chiese di legno.

Ivi da presso sono due monasteri: uno de Greci, l'altro de Serviani, con bellissime chiese: questi vengono serviti da Zingari.

In questa terra risiede il Bano, cioè il secondo principe della Valacchia, con sua Corte, dove anco tiene gran tribunale per aministrar giustitia. Il condannare a morte qualche reo spetta *tantum* al principe et a questo Bano, e non ad altri giudici.

Slatina, terra posta frà le colline della ripa del fiume Olt, quale viene d'Ungaria, navigabile con barche; è habitata da 100 case de Valacchi, che sono di legno, ma [2]) vi sono cattolici di residenza, bensì vengono la domenica, con occasione della fiera.

Brancovene, villa grande, posta dell' altra parte del detto fiume, x miglia lontano, habitata da diverse famiglie. Questa fù patria del già principe Mattheo. Ivi è anco il suo palazzo, con bellissima chiesa. Per mancamento d' acqua vi fè tirare un grosso ramo del predetto fiume, quale

[1]) Cetește: *cupole*. V. Bakšich, p. 98.

[2]) Ceteste: *non*.

molto si dilata, finchè s' unisce col fiume principale, servendo col suo corso a molte ville, che similmente pativano d'acqua. Più discosto vi è un bosco, dove anticamente fù un grande et antico monasterio, destrutto di presente. Il principe l'hà fatto fabricare, resarcire e fortificare a modo d'un forte castello, cinto di muraglia, con una gran torre sopra la porta et assegnamento di tante famiglie di Zingari, per servitio de monaci.

Karakal, terra sita in una vallata, hora destrutta, vedendosi l'antiche muraglie del palazzo del già Michele Begh, principe di Valacchia, quale mosse guerra al Gran Signore [1]). Ivi è una chiesa, tutta intiera. Intorno la vallata sono tutte vigne e boschi. Questa terra è habitata da 150 case de Valacchi con loro case di legno. Ivi si fà la fiera ogni mercordì, dove concorrono diversi mercanti cattolici, scismatici e Turchi per diverse some de merci, particolarmente d'animali.

Pitest, terra situata vicino li monti, sopra le colline, presso il fiume Arghese, d'intorno al quale da una parte sono bellissime campagne e selve, dall' altra parte delle colline. Vi è gran quantità di vigne, che producono il miglior vino di questa regione. È habitata da 200 case de Valacchi, più civili degl' altri, et hanno bellissime chiese. Ivi è anco un monasterio de monaci; quivi non sono catolici d'habitatione, bensì per occasione della fiera molti ne capitano, de mercanti.

In questi luoghi non è chiesa de catolici, ma con licenza del principe si potrebbe edificare nella terra di Kraglievo, per esser luogo più comodo e frequentato da mercanti catolici.

---

[1]) Întâlnim uneorĭ pe Mihaĭ-Vodă la Caracal. V. Iorga, *Basta şi Mihaĭ-Viteazul*, Bucureştĭ, 1895, in 12, p. 29.

Campolongo, terra posta alla falda del monte, frà le montagne più basse, per mezzo della quale passa il fiume, nel quale sono molti molini e, d'intorno, delitiosi giardini. Le vigne per rigore del freddo sono piantate 20 miglia distante.

In questa terra anticamente sono stati cristiani infetti dell' heresia di Lutero, ma, discacciatone il predicante da Padri Minori Conventuali missionarii, coll' assistenza del principe, tutti abracciorno la fede catolica, e saranno catolici 500. Ivi è la chiesa con sacristia, giardino et habitatione, dove prima habitava il predicante, hora posseduta da uno de predetti missionarii, quale ministra li santissimi sacramenti al detto popolo, molto devoto di questa Santa Sede.

La chiesa è fatta parte a volta e parte no, dedicata a San Giacomo Maggiore, senza paramenti sacerdotali. Il Santissimo Sacramento si conserva in un calice di stagno senza lume, per penuria d'oglio. Ivi è anco il fonte batismale, un campanile di legno con due grosse campane. Il cimiterio prima era circondato di muro, hora di siepe; diverse volte è stato profanato, anzi abrugiato da Tatari; hora vi è l'altare portatile consecrato da Monsignore frate Pietro Deodato, arcivescovo di Sardeca, Soffia nuncupata.

Quì si fà la fiera alli 20 di luglio, giorno di Sant' Elia, dove concorre grandissimo numero di mercanti d'ogni natione. Quivi è anco un' altra chiesa de catolici, ma diruta, vedendosi solamente le mura intiere; dedicata a Santa Elisabetta, regina d'Ungaria: fù monasterio de Reverendi Padri di San Francesco. Tutti quei amalati di qualsivoglia natione, che ivi entrano, restano liberi dalla loro infirmità. Ivi medesimo habitano 2^{m} Valachi scismatici con 12 loro bellissime chiese et un gran monasterio fabricato dal prin-

cipe Matthia a modo di fortezza, circondato da grossi travi e dodici bastioni, con terrapieno dalla parte di dentro; li monaci, che ivi habitano, vivono con l'entrate della fiera di Sant' Elia, assegnatali dal detto principe.

Ribnich, terra già catolica, poi divenuta scismatica, per mancamento di sacerdoti, della quale si sono partite tre famiglie et unitesi con li catolici di Campolongo.

Arghisse, terra poco lontano dalla predetta, similmente per mancamento di sacerdoti è divenuta scismatica, tanto più per esser verso li confini dell' Ungaria.

Targoviste, città con titulo arcivescovale; senza mura, posta frà due grossi fiumi in piano, uno chiamato Iablovizza, quale passa per mezzo la città, dove sono molte molina di gran valore e dall' altra parte del fiume vi sono le colline, tutte vitate. L'altro fiume, detto Dambovizza, poco lontano dalla medesima città tira il suo corso. Essendo questa città solita residenza del principe, il popolo è più civile. Il palazzo non è di molta spesa, benchè la Corte sia grande; è molto commodo; tuttavia è cinto di mura, con porte di ferro e grosse torri di sopra, custodite giorno e notte da soldati. Presso il palazzo, dalla parte superiore, nella ripa del fiume, è il suo giardino, molto bene adornato.

In questa città è un monasterio con una chiesa con due stanze (poichè il monasterio fù abrugiato), dedicato alla Beatissima Vergine. Nell' altar maggiore è il ritratto della Madonna, da una parte San Domenico e dall' altra San Francesco con suo battismale. Il Santissimo Sacramento si conserva. Il campanile è grande, con due campane, attaccato alla chiesa, sotto del quale è una parte della sacristia con qualche paramento sacerdotale vecchio. Questa chiesa gli anni passati fù come carcere de Moldavi fatti prigioni

in guerra del principe Valachio [1], e fù maltrattata da quei scismatici. Dopo fù accomodata, per quanto si potè. Presso la chiesa è il monastero con due sole stanze, ma vi è il sito molto bello, con suo giardino o vigna, ben disposta; li frati possedono anco diverse vigne, con arberi fruttiferi; possedevano anco due ville, ma gli habitanti sono fugiti, essendo rimaste due sole famiglie.

Questo monasterio non hà hauto religione ferma, ma conforme dicono li vecchi, conf.^{e} *(sic)* sono venuti, havendolo trovato serrato, l'hanno aperto; dicono vi fossero stati li frati d'Ungaria, di Bulgaria et anco Dominicani; di presente vi sono solamente due frati minori conventuali, cioè uno in questa città et l'altro in Campolongo, quale ministra i Santissimi Sacramenti a fedeli, essendovi cattolici 100, tutti della Corte del principe, di diverse nationi: Polachi, Ungari, Slavi e Senin (Servi).

Vicino la piazza, vi è una chiesa, bella e grande, de cattolici, dedicata a San Francesco, fatta a modo di croce, hora rovinata, con belle pietre bianche, con un campanile grande tutto a modo di torre.

Questa città è anco habitata da 4^{m} case de scismatici, cioè Valachi, Serviani, Bulgari et altre nationi. Vi sono molti che fugono di Turchia per qualche delitto commesso o per liberarsi dalla schiavitudine. Le loro chiese saranno 60, oltre i monasteri, che sono nelle selve e fuora; frà quali vi è un monastero con sua chiesa bellissima, tutta coperta di piombo; quale è solita residenza del loro arcivescovo, che tiene tanta Corte e tenute de monaci e diaconi, che pare simile a quella de principi italiani. Nella Corte del principe due sole chiese, non molto grandi, vi sono.

[1]) Probabil după lupta de la Finta, 17/27 Maiŭ 1653.

Presso la città sono le vigne con una vallata, dove è un monastero di monache con loro chiesa, molto bella. Queste non osservano clausura, non sanno legere, nè recitano officio alcuno, essendo una congregatione di vecchie, nè sono bone a cosa alcuna in questo mondo; possedono diversi beni, con le rendite de quali vivono.

Nella medesima città sono molti mercanti greci, ricchi, quali hanno commercio per diverse parti del Stato del Turco e d'altri regni; l'Armeni anco sono molti e facoltosi; questi, perchè non hanno chiesa e frà loro vi sono alcuni devoti, frequentano le chiese de cattolici.

Bukoreste, città senza mura, sita in una bellissima pianura, per dove passa il fiume Dambovizza. Ivi è grande abondanza di pesce, per causa de loghi vicini con (?) el Danubio, quale dista 30 miglia. Il paese è fertilissimo di grano, vino, frutti e d'animali d'ogni sorte; per tutte le piazze e strade sono li ponti, sopra de quali passano gl' huomini, cavalli e carozze, per causa del gran fango che ivi fà quando piove.

Quivi soleva habitare il principe, il cui palazzo è molto grande, sito nella ripa del fiume, anzi parte di questo è sopra il detto fiume, e si passa nel giardino che è dall' altra parte del fiume; adesso è in qualche parte rovinato; dove prima era cinto di muro, hora di legna. Le stanze del palazzo erano di bassa conditione; sopra la porta è una torre, dove hoggi stanno li soldati di continuo a far la guardia. Le prigioni sono di legno. Benchè il principe vi si trasferisce tuttavia, la maggior parte de soldati, con loro famiglie, si sono ritirati in Tergoviste, dove hoggi è solita residenza del principe; le case sono di poca valuta.

Quivi è la chiesa de cattolici, di nuovo fabricata, con due fenestre di mercanti, sotto titolo della medesima San-

tissima del Carmine, il cui quadro è nell' altar maggiore, in mezzo a San Francesco e San Antonio di Padua. Non vi è sacerdote cattolico e, conforme la necessità, viene da Tergoviste, portandosi tutti li paramenti necessarii, nonostante sia distante quaranta miglia. Due sole famiglie de cattolici vi sono, bensì, quando vi viene il principe, quei della sua Corte frequentano questa chiesa, e quando vengono mercanti, per esser questa città mercantile, e più grande di tutte l'altre di questo principato.

Ivi habitano circa 2[0]^{m} case de scismatici, che faranno 100^{m} anime, con loro chiese, al numero di 100, con diversi monasterii, benchè la città non habbia titolo vescovile; tuttavia vi è grandissimo numero de monaci ignoranti; continuano le taverne, quali per lo più si fanno da loro monache e, come tanti animali imbriachi, caminano per strada cantando, essendo di loro natura li Valacchi gran bevitori, particolarmente li soldati.

Volendo entrare nella città dalla parte del Danubio, si vede una collina, sopra della quale è una croce di pietra bianca, intagliata con lettere Serviane. Questa collina fù fatta de corpi morti de Moldavi, in memoria della vittoria ottenuta contro loro e Tartari da principe Mattheo, quando prese il possesso della Valacchia, che da essi li era impedito [1].

In questa provincia saran circa 600 e poco più anime di cattolici, in tre luoghi solamente.

La Moldavia, regione orientale; per settentrione dalla Polonia e de Oriente dalla Tartaria il fiume Tyra *seu* Nester la divide, verso mezo giorno dalla Bulgaria il Danubio la separa, d'Occidente dall' Alpi di Transilvania il fiumicello Foxan detto la dipartisce; la sua grandezza da settentrione a mezzo giorno sarà 30 miglia ungariche; fanno d'Italia . . . *(sic)*; la grandezza da Occidente all' Oriente 70; il cui circuito 156 miglia simil sarà.

[1]) În 1632. Pănă aicĭ e resumat Bakšich.

Questa regione trahe il suo nome dal fiume Moldava, quale nasce dell' Alpi di Transilvania, d' onde anco esso pigliasse il nome quì appresso notato.

Anticamente questa provincia o, come alcuni dicono, regno, dalla parte di Settentrione veniva chiamata Bessarabia, parte della Sarmatia, e gl' habitanti venivan detti Sarmati. Da Oriente teneva li suoi confini con la Scythia Europea e gl' habita tori geti. Da mezzo giorno presso il Danubio, la Tracia e li popoli eran nominati Bessi. Da Occidente con la Dacia, li cui popoli eran così valorosi nell' arme che per molto tempo ferno resistenza a Romani. Finalmente soggiogati da Traiano, e per conservarli obedienti diverse colonie d'Italiani vi trasferì, quali per spatio di tempo habitando assieme, persero il nome e la lingua, chiamandosi Valacchi et, essendo Flacco lor duce, nelle convicine provincie questi commandavano, retenendo hoggi il solo e nudo nome della descendenza da Romani.

Traiano, ritrovandosi in Transilvania e convicine regioni verso la parte dO'ccidente e mezzo giorno nella parte di Sarmatia e Scythia non pote penetrare, che perciò non vi fondò delle colonie, ma in progresso di tempo, regnando l'Italiani in Transilvania, accadè che tre fratelli italiani, della prima nobiltà, con buona conversatione della loro famiglia, andando a caccia nell' Alpi, loro comparve una gran fiera o silvestre toro; seguitandola' per valle e monti, che quasi burlevole inanzi per tutto scorreva, il minor de fratelli, Domoco chiamato, smarritosi trà l'Alpi presso un torrente, s'adormentò e questo del suo nome Domoco sin al presente chiamato[1]). Seguitando gl' altri fratelli la beffante fiera, avenne che il secondo Valcha nominato, essendo stracco, presso il fiume pigliò le forze, quale hoggi i medesimo nome Valcha ritiene. Il terzo d'essi, chiamato Drago, anco lasso per le fatighe, al sussuro d'un gracioso fiume si fermò, e questo da quello pigliando il nome, sino al presente si conserva. Qiest riprese dunque le forze, unitisi e seguitando insieme la fiera, un gratiosissimo lor cagnolino, Molda chiamato, similmente egli stracca, vollendo passar la corrente del fiume, si somerse; finalmente questo il suo nome dal presente cagnolo Molda prese e de presente lo retiene; quale, scorrendo (9)40 miglia germaniche, che d'Italia . . . *(sic)* sono, vicino la città Roman entrando nel fiume Sered, il suo nome perde.

Uccisa dunque la fiera da i fratelli e vista la fecondità, ritornati in Transilvania, dalla vedova madre e fattoli veder le zolle di così fertile terra, ella si persuase con tutta la fameglia e gran numero di gente in quella provincia andare, e, postasi in camino, giunta presso il fiume Moldava, ivi fè la sua prima residenza.

Essendo questi giovani di singolar virtù, Volgo, il maggior d'essi, finalmente eletto in duca, di sangue, virtù e buona indole romana dotato, uscendo dall' Alpi di Transilvania, molto si dilatò et, occupato vicino al fiume molto gran spatio di paese, così Moldavia sino al presente giorno vien chiamato.

Essendo la Moldavia hoggi in sito quasi quadrangolare, quell' angolo che vien fatto dalli fiumi Danubio e Nester fù occupato dal Turco e Tartaro, quale da Galaz al Ponto Euxino sarà otto giornate, sino al fiume Nester 6; la parte che resta libera, cioè non occupata, trà il Danubio e Nester, è abondandissima di vino, grano e tutte altre vettovaglie, bonissimi frutti, pecore, castrati, vache, bovi, cavalli et altri

1 Nu înţeleg de ce vrea să vorbească autorul, adecă isvorul saŭ: Bandini (v. maĭ departe

animali domestici e selvaggi, sichè il principe moderno possiede dalla parte di mezzo giorno due sole città, cioe Galazz e Fogsan.

Questa regione, per esser fertilissima, una sol volta suole ararsi la terra, benche per molto tempo sia stata inculta e sia servata per herbaggio. Produce abondante grano, eccellente vino, particolarmente la parte di mezzo giorno; in tempo di vendembie suole il secchio di vino valer quatro tornesi, d'inverno sei e sette. Legume, cipolle, agli, porri, cavoli, rape, rafani, cucumeri e meloni in grandissima quantità; sono de baroni che possedono 24m pecore con la coda grande, et a vederle di lontano paiono bovi. Questi animali si conducono in Costantinopoli, per l' abondanza della Corte et officiali magiori. Miele in gran copia, anzi l'estate sogliono uscire da uno sei e sette apiarii. Auce, bistarde, ligni, pernici, merole, anatre, grue, graccoli e diverse sorte d'ucelli più d'ogni altra provincia.

Quanto alla caccia, è delitiosissima per la gran copia de diversi animali, d'apri, capri, dame, lupi et orsi; poco si dilettano, nè meno il pesce viene stimato; per la grande abondanza, si estrae fuora per diverse convicine provincie.

Le miniere d'oro, argento, rame, piombo, copro *seu* cyprio sono molte, ma per tema del Turco non si cavano; dalla parte occidentale, trà l'Alpi, l'oro vivo a guisa di perla scaturisce di un sasso, e per li fiumi la terra mista con oro. Quivi moneta non si batte, mà con occasione de mercanti diverse monete corrono, par i-colarmente ungari, dallari e ducati germanici.

Questi popoli vestono splendidamente all' uso orientale, conforme anco usano li Turchi, con veste di seta, che alle volte paiono tanti baroni, con bottoni d'oro e d'argento nel petto e maniche; le veste superiori communemente usano con maniche longhe; le zebelline non solo sono usate dalla nobiltà, ma anco de mercanti.

Le donne maritate o zitelle portano anco la veste superiore come gl' huomini, senza maniche longhe, però bellissimi anelli, catene d'oro con pretiose gemme di gran valore particolarmente le nobili *tantum* d'anelli bellissimi si servono.

Generalmente usano archi, saetta e scimitarre; pochi usano spade; le corazze, petti a botta *(sic)* o scudi sono da soldati a piede del principe; artigliarie, archi bugi, non altre picche in battaglia usano; a cavallo sono velocissimi, destri e feroci.

Questi non hanno lettere; bensì certe usanze; volendosi salutar frà loro, si baciano scambievolmen e le mani, sia pur di qualsivoglia stato, conditione e sesso. Li signori o patroni con servi o d'altra conditione bassa, in segno di benevolenza o favore, stendono la mano per baciarla; quando li plebei vanno dal principe, li baciano il piede, e così li sudditi a lor signori, volendo domandar gratia per qualche delitto commesso, in ginochioni, chinando tutto il corpo, col capo basso e scoperto, accostata la mano al petto, supplicano. Se un huomo o donna di conditione entrasse in qualche casa, subito li vien steso il tappeto, o un pulito panno con suo cuscino, dove sogliono sedere le forastiere; una persona pari o inferiore non và dal suo signore o amico senza qualche dono, — grande o picciolo che sia, non si curano, purche le mani non siano vote, per dimostrare l'amorevolezza dell' animo.

Questi sono liberali per ricever forastieri, più che non sono li Transilvani e Valacchi, eccetto nelli confini di Polonia non usano dar cosa alcuna a peregrini senza remuneratione; a viandanti danno liberamente pane, agli, cipolle, e quello che si trovano in casa; sono di natura astuti, vivaci e perspicaci d'intelletto, dediti alla

rapina, atti alla guerra; con patienza tollerano caldo e freddo, sopportano due e tre giorni continuo fame; spesso si vedono li medesimi nobili sedere presso una fontana bagnando un duro pezzo di pane nell' acqua fresca e con avidità magnarlo. Quando sono in guerra, con poco vitto si mantengono; se il pane a loro per qualche tempo mancasse, del latte di cavalla per cibo si servono; mancando questo magnano carne di cavallo, nè si dilettano di condimento di magnare. Alle volte di un poco di brodetto di semelo *(sic)* o cuocer pesce e carne con aceto; gran meraviglia è il vederli sopportar freddo, andar scalzi, piocare nei ghiacci e grosse nevi con semplici veste et in questo da fanciulezza s'avezzano. Molti baroni fanno esperienza de proprii figliuoli, esponendoli a soportar il freddo: se questo per qualche poco tempo senza pianger soportano, hanno ferma speranza che devono esser buoni soldati. Poco atti sono alla mercatura, cultura de campi, vigne o altre arti mecaniche. Alla guerra e rapine non cedono alli Tartari et altre nationi, avanzandoli nella celerità, veloci à e stabilità di cavalcare.

Che questi popoli così generosi di sangue e nascita siano tributari del Turco non e meraviglia, poichè non hanno monitione necessaria alla guerra, ne sono di tanto numero che possano stare a campo aperto in faccia delli grossi eserciti turcheschi.

Dopoche Ludovico, rè d'Ungaria, fù rotto e fugendo casco nel torrente ove restò affogato, nel campo Mohacc[1], bellissima pianura circondata da fruttifere vigne, densi boschi e delitiose colline, non essendosi curato, benche havessero possuto li suoi successori in Moldavia o in altre provincie e regni sogetti alla corona d'Ungaria remediare,—del Gran Signore questa provincia vien provista di principe o privata. Questo principato per solo tributo annuo paga al Gran Signore cento mila imperiali e per donativi non bastano 200m, essendo questa regione confinante del Turcho, Polachi, Ungari e Tartari. Se il principe non procura haver buona corrispondenza con essi, facilmente vien privato, come è successo diverse volte che per] l'avidità del Turco il principe e stato mutato o privato; ma Basilio regnò 13 anni per l'amicitia passava con quelle nationi, et anco per li donativi faceva alla Porta ottomana.

La corte del principe è molto grande, conforme il costume del principe. Questo vaivoda deputa diversi officiali, e in lingua polacha sono chiam(at)i; *vid licet*

Il generale di questa provincia e un solo, quale commanda li soldati et hà cura di loro.

Logotenente overo cancelliere sono tre: cioe primo, secondo e terzo.

Vernik seu giudice delle terre di Moldavia sono due: cioe uno nella superiore e l'altro nell' inferiore Moldavia.

Visternik over cubiculario sono tre: primo, secondo e terzo.

Vrikar over conservatore della veste del principe, overo altre robbe di stim .

Kamaras, cioè tesoriero, sono tre.

Paharnik overo coppiero sono tre.

Spatar overo armiggero sono tre.

Postelnik, prefetto della Corte, sono quattro.

1) M hac 1526 .

Suggesik, cioè quelli che hanno cura della cocina del principe e de pre bend. rii [1]); sono tre.

Stolnik, cioe prefetto della cocina e mensa del principe.

Jitnicer, cioe quello che è prefetto delle decime; sono due.

Pisar, segretario; sono sei; c oè: il primo per la lingua valacha, secondo per l. greca, terzo per la turcica, quarto per la tartara, quinto per la latina, sesto per l ungara.

Komi seu agaz num prefetto della stalla. Sono tre.

Pitar, provisore delle molina. Sono tre.

Pinicer, prefetto delle dispense; è solo.

Armas seu prefetti delle carceri; sono quattro, acciò non si facciano furti o altri delitti; barigelli in italiano.

Vatos seu prefetto *aprod* o vero *aprodios;* sono al numero de 200.

Usar seu prefetto de custodi della porta del principe sono tre; questi sono baroni e nobili de primi della regione, quali assistono nella Corte con bellissimo corteggio et habiti, e quando il principe hà bisogno dell' officio loro, vengono chiamati a cenno, e sono vigilantissimi nel loro officio, per non esser puniti gravemente.

Mentre il principe e nella mensa, fà chiamare quelli che vuole che seco restino per magnare, e gl'altri col capo chino si ritirano in segno di sommissione; dopo haver magnato, tutti subito ritornano; così anco la sera si osserva.

Li capitani di Corte, prefetti de centurioni et altri officiali de pedoni e cavalli non sono scritti in questo catalogo, atteso che sono de diversa conditione, e sono diece, quali hanno la cura della guardia presso il palazzo del principe.

Il palazzo del principe non è cinto di muro, ma di siepe, bensì guardato da gran numero de soldati, *videlicet* la porta esteriore de 50 archibugieri, dalla parte di dentro nella piazza esteriore del palazzo, da 100 gianizzeri, la seconda porta de 100 archibugieri; nella piazza interiore sono 200 simili soldati e da 50 spioni. Alla porta del palazzo, oltre quei baroni e nobili chiamati *kurtani* [2]), che assistono con loro servitori nella piazza avanti la porta del palazzo, sono altri deputati a far la guardia; questa è grande 30 passi, lunga 80, et ivi si trattiene il popolo communemente, cioè: nobili, preti, cittadini, soldati; così anco si osserva in un' altra piazza più fuori dalla parte dell' altro palazzo, e questa sarà lunga 40 passi e 30 larga, dove si ritirano li baroni, capitani et altri officiali supremi a sedere. In questo palazzo il principe suol far banchetto; dopo seguitano le stanze del principe, di bellissime tapezzarie d'oro ornate.

Nel medesimo palazzo viene un oratorio dalla parte esteriore contigua al cortile, guardato dagl' alabardieri; e dista 100 passi dalle stanze del principe, dove suole ritirarsi a fare oratione, passando per dove sono li baroni e nobiltà, precedendo a lui tre portieri, o mazzieri con bastoni d'argento ridorati, legieri; uno de spartintarii *(sic)* porta lo scettro, l'altro la spada, et il terzo la scimitarra. Prima di questi caminano li portitori; mentre il principe passa, tutti col capo profondemente chino, con mani accorbate al petto s'inchinano. In tal tempo nisun forastiero si puo ivi tratte

1) În originalu atin acest boier e numit Sugsir ed. cit., p. 314).

2) Curtenĭ.

nere; se però non sarà amico di qualche officiale, e lo facesse nascondere in qualche angolo. Se il principe andarà in qualche chiesa, ivi vicino si trovano da 600 pedoni posti in ordinanza, per mezzo de quali con 50 alabardieri e tutta la nobiltà passa, uscendo il clero all' incontro per riceverlo; così anco si osserva se andasse ad altre chiese o monasterii per la città; se pure andasse anco per visita di chiesa, con maggior numero di gente camina.

Nelle vigile dell' Epifania per consuetuedine antica il metropolita con suoi vladichi *seu* vescovi scismatici di questa provincia, quali sono quattro, con esso si congregano nella metropolitana chiesa di Iasso, dove si trova il vaivoda *seu* principe con sua Corte, quale essendo incensato e benedetto coll' acqua santa, bagia la croce e, mentre si fanno queste, et altre ceremonie, da musici si canta il felice governo di molti anni e fortunati progressi in lode del medesimo principe. Nel giorno medesimo dell Epifania per solennizzar la festa col concorso di tutta la nobiltà del regno, quale consiste nella beneditione dell' acqua, ivi il principe con suoi figli e principessa e sua Corte interviene.

La piazza a questo effetto destinata è sita fuori del palazzo, grande e longa 80 passi fatta in figura ovale, nobilissimamente apparata.

Il principe, nel suo solio posto, con la faccia verso Oriente, con manto richissimo vestito, i bottoni del quale valeranno 100m scudi d'oro, li figli nel secondo a mano sinistra, 10 passi lontano, e la principessa nel terzo solio, secondo dal principe e x passi da figli lontana, si vedono sedere. vestita pouposamente e con resplendenti zebelline, per il gran numero di perle, carbungoli et altre gioie, al valore di 400m scudi d'oro. Dalla parte destra, verso mezzo giorno, è il prefetto della Corte con due compagni di minore auttorità, presso il solio del principe; della parte dietro sono tre armigeri: il primo tiene il scettro di ricche gemme ornato, il secondo la lancia et il terzo la spada; dopo questi sono alabardieri, seguitati da 100 archibugieri, distante dal solio tre passi. Similmente dalla parte destra è il Gran Cancelliere, giudice del regno, et altri primati, conforme il loro officio, tutti col capo scoperto. Questi vengono circondati di 40 alabardieri del principe e 200 archibugieri; dalla parte occidentale, il solio del principe e principessa, sua moglie, e la guardia di 100 gianizeri.

Presso il solio della principessa sono le moglie de privati, con nobilissime veste ornate di catene d'oro et armellini. Dopo queste, dalla parte di settentrione, sono trenta alabardieri, cinti da 200 archibugieri, seguitando tutta la militia, al numero circa 20m e 150 dragoni dopo li nobili. Della parte d'Oriente e mezzo giorno, è apparato con diversi quadri de Santi, frà quali e cortine sono tutti li musici, con diverse sorte e gran numero d'istrumenti, custoditi da 1000 archibugieri. Il rimanente del popolo puo arrivare a 20m persone, essendo il principe in mezzo e riguardando per ogni parte, del popolo, col capo chino, vien honorato.

Ivi è l'altare, nobilmente apparato, con una lancia d'argento indorata, con 6 candellieri similmente d'argento, il settimo de quali e più lungo da un giovanetto o cameriere del principe presso l'altare tenuto; distante da questo è la sedia bassa del metropolita, con suo nobilissimo cuscino, per tenervi il ceremoniale. Dalla parte dietro all' altare sono due cocini d'acqua pieni da benedirsi: uno de quali è circondato da 15 candelieri di legno con una colonna.

Il metropolita, havendo in testa la corona ducale, tutta d'oro, di bellisime e pretiose gemme ornata, nella mano tiene una croce di zaffiro, lunga un palmo, con grand' arte lavorata e nel dito un grandissimo anello di gran valuta, seguitando il vescovo Romanense; nel terzo luogo il vescovo Radaucense e el quarto il vescovo Husense, suoi suffraganei scismatici. Ritrovandosi alcun prelato cattolico, li vien dato il suo luogo, e dopo lui seguitano gl'altri vescovi forastieri con grandissimo numero de monaci.

Finalmente venen losi alla benedittione, il metropolita primieramente và ad incensare il principe, figli e moglie, seguitando poi li vladici *seu* suoi vescovi suffraganei a far il simile; frà tanto i musici cantano in greco et illjrico alcune cose, sentendosi varie sinfonie d'istromenti. Cantati gl'evangelii presso l'altare con alcuni responsorii in greco et orationi recitati, viene incensata l'acqua, quale è in un casino d argento tenuto da un giovane. Fatte queste ceremonie, si sparano tutte le artiglierie et altri istrumenti bellici con allegrezza universale. Tratanto il metropolito, pigliando l'acqua benedetta coll' aspersorio dal detto zatino *(sic)*, và del principe, figli e principessa a dargli l'asperge. Ritornati all' altare tutti li vescovi et altri ecclesiastici, gradasene *(sic)* s'accostano a bagiar la croce e ricevere l'acqua benedetta, seguitando poi, conforme il grado, la nobiltà e tutto il popolo. Finita questa ceremonia, vengono 24 bellissimi cavalli dalla stalla del principe, acompagnati da diverse trombe et istrumenti bellici e musicali; passando per mezzo della piazza, il metropolita gli dà l'acqua benedetta col solito aspersorio. Finito il tutto, il metropolita con suoi suffraganei và dal principe, quale, levandosi dal suo solio con suoi figli e moglie, si ritira nel suo palazzo, accompagnato dal medesimo metropolita e suo clero, seguitato da tutta la nobiltà e sua Corte; restando ivi a magnare il detto metropolita solo, gl'altri confusamente si ritirano a casa loro. Il principe ogni anno suole visitare il suo principato, almeno li confini della Tartaria, per vigilare contro l'invasioni di quelli e di qualsivoglia natione; tre settimane prima che lui vada fuora, si lascia intendere dove vuole andare, acciò si faccino le provisioni necessarie.

Nel giorno dell' uscite precedono 3m cavalli, secondo 2m fanti con bell' or dinanza, il principe con maestà cavalcando in mezzo a 50 alabardieri e 100 gianizzeri, con qualche intervallo frà loro, essendo la destra e la sinistra pr[ess]o le Gianizeri spallegiata dalla nobiltà moldavica con belli cavalli, splendidamente guarniti; frà questi posti Turchi e Greci, proseguendo li baroni nobilmente vestiti quasi mezzo miglio lontano e con tall' ordine seguitati da 300, alle volte 400 cavalli bene armati. Il restante dell' esercito, che sarà di xm o 12m persone, proseguendo, cinge il principe in modo di mezza luna, da lontano. Vicino al principe sono due palafreneri o paggi da staffa, uno alla destra, l'altro alla sinistra, tenendo la mano leggiermente appoggiata all' abellimento del cavallo; circondati questi da altri 20 palafrenieri, vestiti di porpora, con cappelli lunghi, ornati di stelle o lunale *(sic)* d'argento indorate. Dovunque li suoi padiglioni si pongono, pare una città con bell' ordinanza instrutta, e le robbe, nonostante la gran moltitudine del popolo, si vendono a giusto prezzo, e senza danno degl' habitanti, nè meno per servitio del principe si puo pigliare cosa alcuna senza giusto presso, essendovi pene gravissime, venendo delle convicine terre e ville li mercanti con diversi carri a vender la robba; ciascheduno da nobili secondo la possibilità porta seco un carro o due con sue robbe

neccessarie. Per servitio del principe cinque padiglioni si piantano, molto grandi e tutti di seta et oro splendenti, con sue cortine simili, a modo di muraglie largamente e di lontano poste, vedendosi con tanto bell' artificio la piazza che pare una citta, e ciascheduno da nobili anco tende il suo padiglione, che ascenderano al numero non meno di 400, e così la maggior parte dell' estate e dell' inverno suole tra tenersi. Fratanto, sentendosi per sorte che Tartari nelli confini siano a far danno, subito si spedisce una squadra de veloci cavalli con ordine di non far pregioni, ma d'uccider li malfattori conforme il concordato de confini.

Volendo il principe giudicare, entra in una sala grande o *divano* chiamato in lingua turchesca e, sedendo nel suo alto solio, viene assistito dal metropolita, tenendo il suo scettro sopra un buffetto del suo armigero ivi d'incontro, essendo appresso il principe li primati signori et in luogo più basso x o 12 baroni, e, volendo sentir alcuno, vien chiamato e, se fosse persona di lingua non congnita al principe, ivi presente si trova l'interprete. Dopo questi sono 20 o 30 somtatori [1]) o investigatori, di bella statura, di pretiose vesti di color rosso ornati, con scudi indor ti; dopo una gran moltitudine di cortegiani e soldati senza arme, che sarà di numero presso 2m. Dopo questi sono apparecchiati quei che desiderano proporre le loro cause, quali tutti vengono cinti, a modo di corona, da 200 scelti soldati, vest ti h nestamente e provisti d'artegliaria et arme, per quello potesse succedere et obedire agl' ordini del principe.

Primieramente, quei che sono inquisiti di pena capitale, come di furto, homicidio o rottura di strada si conducono con piedi ligati, quali se per confessione pr - prio o convinti per testimonii sufficienti e con tormenti senza fallo vien condenato a morte e, spediti questi, conoscendo che vi sia alcuno più afflitto, a nuto, commanda, sia il primo a dire il suo parere; se è timido, vien animato da cortegiani e così contro qualsivoglia persona, di qualunque grado o conditione sia, vien sententiato, o vero con giuste cause scusarsi e dar sodisfatione a quello che hà querelato, e così qualsivoglia causa grave egli vuol solo giudicare, poichè crede giudici facilmente per danari possano esser corotti e li poveri restar afflitti. Nisun giudice puo difinir cause, dove entra pene capitale, eccetto quando il principe proprio commette qualche causa e questo è privilegio *ad tempus*. Per ordinario, ogni giorno si tiene tribunale, eccetto li giorni festivi. Per conseglio di stato spesso sono chiamati li primarii in ciò deputati; quando questi vedono il principe esser severo superno *(sic)*, acci non resti la provincia spopolata, poichè accade alle volte che un nobile o soldato levi alcuna cosa per forza a contadini, benchè legiera, se vien carcerato, senza fallo è conde. nato a morte, essendo egli solito rispondere in tal caso esser meglio perdere la parte cattiva e conservar la buona, vivendosi con persone cattive sempre con pericolo e con le buone sicuramente. Per tal fine nelli confini di Tartaria e Transilvania, s'invigila acciò li mercanti possano viagiare carichi d'oro e dormire per le strade.

Li vescovi valacchi, quali vladici in lor lingua si chiamano, assieme col metropol ta sono tributarii, quando però la contributione è commune per aiuto del principe o del regno hanno sufficientem ente assegnate nella fondatione delle chiese, ma da parchi scisma-

1) *S ntator s*, în original; p. 320.

ti i, ne da altre persone non tirano frutto alcuna, che però sono forzati coltivar la terra per vivere.

In questa provincia di Moldavia tre sono li vescovi, sotto un metropolita; questo piglia il suo nome de Suesavia, il secondo di Roman, il terzo di Radane, il quarto di Huss. Il metropolita continuamente, purchè stia bene, è in conclave presso il principe; il quale solo è permesso d'amonire il principe, e non sempre, nè in tutte le cose; gl'altri vescovi tanto nelle solennità maggiori si fanno vedere nella Corte. Il principe solamente hà facoltà di deputare o privare li vescovi. Volendo privare alcuno di essi, basta levargli il pastorale e concederlo ad un altro, che sostituisce, commettendo la consecratione al metropolita e vescovi. Questi vescovi sono sempre eletti dell' Ordine di San Basilio. Se il principe amovesse qualche vescovo superiore dall' officio concessoli, honestamente vi era sostentato. Li monasterii de scismatici hanno le loro fondationi da poter vivere li monaci, ma questi non hanno disciplina.

Li vescovi cattolici non fanno proventi, eccetto quando per altri s'adoprino, spettando l'entrate delle ville al principe. Il vescovo di Baccovia, possedendo una villa, fù necessitato mostrare scrittura esser nella fondatione della sua chiesa quanto di bene hà, possedendo un molino; et in questo si sente bene accomodate per non esser necessitato andar mendicando, ma questo anco spesso manca, perchè, inondando il fiume, per il suo rapacissimo corso viene il molino a perdersi, e dopo bisogna far gran spesa per ridurlo al suo essere. Li padri di fameglia cattolici sono tenuti pagare ogn' anno al vescovo catolico 20 danari e per, non esservi legge, ma sol mente permissione, et anco per le gravezze che pagano al principe, non si possono costringere, che, essendo poveri, facilmente corrono al principe contro del vescovo.

Finalmente tutta questa entrata sarà 60 scudi moneta romana, con quali apena puo vivere et vestire con un servitore. Li padri missionarii conventuali havendo riscosso questo provento, non potevano vivere senza la provisione della Sacra Congregatione *de propaganda fide*, sichè il vescovo che deve ivi risedere, è neccessario sia provisto d'annua provisione; così anco li missionarii, acciò non debano andar vagando per vivere.

Le parochie non hanno il fondatore le loro entrate, ma li parochiani promettono al parocho quando possono dargli da vivere. In tanto il povero parocho per vivere è necessitato provedersi d'altra parte, e per questo effetto 6 parochie sono senza parocho, benchè siano franchi dalli datii del principe; hoggi solamente, tre parochi hanno la residenza, cioè in Boccovia, Baia et in Huss, essendo in Iassi li padri minori conventuali missionarii, e questi con li Padri Gesuiti alcune volte scorrono per le ville.

Di questi popoli scismatici il riverir è guardar li giorni festivi e l'astenersi dalle fatighe et attendere a magnare, bevere e ballare; benchè siano così gravati d'impositioni, tuttavia in quei giorni, così allegri, li pare non haver bisogno di cosa alcuna. Il venerdì di qualsivoglia settimana festegiano in honore di Santa Venere, così de loro tenuta, anzi *genibus flexis* avanti il trono di Dio fanno oratione con spargimento di lacrime per quelli che honorano detta loro Santa, Marti; credono esser mano male offendere Dio che la loro Santa Venere.

Li medici ancora ricevono larghe elemosine in honore di quella. Quando giurano, hanno in uso toccarsi la barba e gl'occhi. Se alcuno perdesse un animale, tro-

vandolo è obligato, alzando con sua mano la coda di quello. giurare esser suo, massime quando si trovasse trà altri animali simili. Gl'anni passati, un sacerdote, *poppa* in lor lingua chiamato, havendo persa una vacca e cercandola trà l'altre, fù necessitato, havendola trovata, tener la coda alta di quella con sua mano et asserire esser sua, ma il rustico per suoi cittadini provando haverla allevata lui et ad esso spettare, fù necessitato ridendo andarsene altrove, cercando la sua vacca.

Sono tanto ignoranti che a pena conoscono Dio e fanno l'oratione dominicale. Tutte le loro orationi sono il sapersi far la croce, quale in lor lingua vien chiamata *mataine*. Li lor sacerdoti sono ignoranti e nella chiesa non predicano, nè insegnano la dottrina christiana, et, in luogo d'insegnare la verità e cose spirituali, racontano favole. Tengono per articolo di fede che il Giovedì Santo l'anime di loro antecessori ritornino da essi per recreatione, e per ciò all' aurora li capi di casa inanzi alle porte delle loro case fanno il fuoco e pongono ivi vicino un scabello coperto di tela bianca con pane et altre robbe conmestibili, acciò quelle anime, quando vengono, possano recrearsi. Accadè una volta nella città di Baia che un cane rubasse parte di quella robba apparechiata, che, visto dal giudice della città, quale era cattolico, gridò, ridendo: «Ecco l'anima di vostro avo con quattro piedi, denti e coda horrida, che fugge con la delicata vivanda!»

Questa provincia non è hereditaria, ma spetta al Gran Signore il deputare ad *nutum* o deporre il principe; vero è che questo non può esser strangolato, come spesso succede alli Bassa, Visir et altri officiali, a quali per avaritia della propria robba vien data la morte. Bensì, se il principe per qualche gran caso venisse privato e lui non capitasse nelle mani del Gran Signore, tutte le robbe del principato vengono confiscate, et a figli e parenti gli vien tagliata la punta del naso o dell' orecchie, e, così trattati, non possono, come infami, più aspirare al principato. Se per cosa men grave, e ricorre alla Porta con gran somma di denaro, può esser di nuovo amesso alla dignità; finalmente, la successione è nell' oro e nell' argento, e chi più spende, più governa, come faceva Basilio, quale per la sua liberalità nel donare lungo tempo dominò e de Turchi era chiamato vulgarmente: il principe dell' oro[1]).

La fortuna de baroni e nobili di questa provincia depende assolutamente dell' arbitrio del loro principe, quale hà assoluta potestà di deprimere senza causa e d'esaltare le persone di qualsivoglia stato o grado e qualsivoglia dignità o officio. In questa regione nissun barone o nobile può provare la sua geonologia *(sic)* prima di 100, al meno non essendo stimata la gloria degl' antenati, ma la presente. In questo sono simili alle leggi de Turchi. Alcuni che hanno officio nella Corte o nel distretto godonó qualche imunità, e questo anco a libito del principe, ma essi anco devono contribuire ad arbitrio del principe, et in questo consiste il suo domenio assoluto, e nisun nobile o barone vien conosciuto per tale eccetto quello vien dechiarato da lui.

Li cittadini delle terre non conoscono nè obediscono ad altra persona che al principe. Li rustici delle ville hanno li loro signori, a quali per certi tempo dell' anno servono, dando li proventi al principe solo, e non a baroni, come anco quelli cittadini delle città e terre.

1) Acelaşi lucru îl spune Del Chiaro despre Brâncoveanu *(Istoria delle moderne rivoluzioni della Valachia*, Veneţia, 1718, in 8°, p. 171).

Quando muore alcuna persona di conditione, per honorevolezza del funerale si chiamano le donne a piangere e li musici e cantori si pagano; s'invitano li sacerdoti per fare il funerale, et a tutte liberamente è apparecchiato la mensa, e prima di accostarsi a questa, s'accendono le candele et a ciaschuno di loro si dà una candela accesa, stando in piede pregano per l'anima del defonto in principio, in mezzo et in fine di detta mensa. Nel sepellir il cadavero. molti gli pongono nelli piedi un vaso di vino, affinche, havendo sete nel camino, si possa refocillare; nelle mani o seno del medesimo pongono qualche moneta d'argento, acciò possa pagare il portinaro per entrar più facilmente in paradiso, et anco vi pongono delle candele, acciò l'accendano nelli luoghi oscuri et indirette vie per esser più sicuri nell' ingresso del paradiso. Queste pazzie de scismatici sono dilatate in molti cattolici.

Li cattolici seguitano il loro uso nel sepellire i morti; solamente in certe cose seguitano i Moldavi, cioe circa la mensa et essequie. Nell' altare pongono buon numero di moneta, intorno al cadavero accendono diverse lucerne e, mentre si fà la commemoratione, si servono delle torcie e candele con tre danari. Nella sepoltura pongono pane e vino, a tale si sappia per quell' anima si prega, et il tutto si lascia al sacerdote che fa l'officio. Nelle festività solenni simili ceremonie usano, ma le candile stese per terra accese, acciò se alcuno vivo havesse qualche amico defonto, si ricordi dell' anima dell' amico suo. Le messe per defonti sono tralasciate in molti luoghi, e nella diocese metropolitana e di Baccovia il sepellire non è permesso di ogni tempo, il che nasce dall' ignoranza de parochi e popolo, scusandosi essere così la loro antica consuetudine, nè li è stato insegnato in altro modo.

Questi popoli a pena vanno alle loro chiese e sanno farsi la croce alla reversa, nè gli viene insegnata la dottrina cristiana, o altri documenti. Questa cattiva consuetudine e dilatata anche nelli cattolici, quali a pena nelli giorni di Pasqua, Pentecoste e Natale sentono messa e predica, anzi il sentire la mesa senza la predica non vien stimato, e perciò si predica prima e dopo si celebra la messa, onde in molti luoghi e più stimato il maestro che il sacerdote, essendo anco quello al vescovo preferito.

Li Valacchi osservano li medesimi digiuni e festività che osservano li Greci, le Greci; li cattolici moldavi quasi tutti, ecetto il Mercordì, Venerdi e Sabato, astenendosi del mangiar carne e latticinii. Digiunato tutto l'Advento, due settimane prima dell' Assuntione della Beatissima Virgine, prima della festività di San Pietro e Paolo una, altri due settimane, non stimano peccato l'ubriacarsi. Credono anco li cattolici esser meno peccato il rubare et uccidere un huomo che mangiar carne nelli giorni prohibiti. Non si permette alle donne gravide o infermi in pericolo di morte mangiar carne o latticinii per modo di medicina. Celebrano le loro feste col ballare e magnare et altri piaceri di carne. In questi cattivi costumi de Valacchi erano anco incorsi i cattolici, de quali più si sono distaccati.

L'imparare et esercitarsi nell' arte d'incantare è così stimato in quelle parte come in Italia un sutelissimo dottore o santo; quello si racconta delli antichi indovini hoggi si trova frà questi popoli domesticamente; mentre li incantatori vogliono indovinare le cose future, assegnatosi un certo spatio di luogo, come fusse un circolo, ivi contorcer la bocca e capo, rivolutione d'occhi, increspar la fronte, guancie, mutar il volto, agitando indietro mani e piedi, tremendo il corpo et alquanto fermando li piedi,--finalmente buttandosi in terra con mani e piedi stesi simili alli morti, si ve-

dono stando per spatio di un hora, alle volte due, tre e quattro; in questo modo, ritornando in se stessi, a quelli che li vedono paiono un horrido spettacolo; così tremoli di membra s'alzano e quasi furie infernali muovono tutte le membra e perche nisun osso sia nel suo luogo, e dopo, come havessero dormito, svegliati, racontano li loro sogni come oracoli. S'alcuno s'amalasse o perdesse alcuna cosa, così anco per riconciliarsi con qualche amico fattosegli contrario o volesse vendicarsi del suo nemico con maleficii, subito ricorrono all incantatori, e questo giudicano essere il miglior rimedio.

Il modo d'esorcizare de Valacchi è mirabile. Havendo sospetto che alcuno sia travagliato da spiriti maligni, strettamente lo ligano ad una colonna o forca, e lo battono giorno e notte con pugni e fusti, e così lo tengono macerato con grande inquietudine; se questi travagli non bastano, usano ferri infocati presso il core e la canna particolarmente, e così credono che il diavolo, travagliato in tal modo il corpo, habbia a cedere. Spesso avviene che per tanti travagli che danno al corpo, molti ne moiono. Il modo nostro a loro pare amirabile, servendosi il sacerdote cattolico dell' acqua benedetta e de reliquie de Santi, con recitar diversi antimi del rituale, venghino tali corpi bruciati liberi da tanti travagli.

Li Polachi et anco i Greci alle volte, prima di sonar la campana, sonano il crepitacolo, come quello che usano li religiosi nostri la notte per svegliar li frati, e per qual causa loro lo faccino risponde una persona de loro dottissime, e con questa occasione raconta una ridicola favola vestita con certo mezzo et alle Sante Scritture. Idio due volte conservò il genere humano: prima coll' arca di Noe, a tale per il diluvio dell' acque non si perdesse; secondo, per mezzo del suo figliolo.

Dunque il crepitacolo si sono in memoria di quel tempo del diluvio, poichè in quella lunga età Noè per comandamento di Dio edificò l'arca, ad effetto di salvare se stesso e la generatione degl' animali, e quanto in un giorno, aiutato da 100 persone, ridusse a perfettione, il demonio in una notte destrusse, che perciò haveva persa la speranza di ridurre a fine l'arca, e finalmente fù spinto dallo Spirito Santo che sonasse il crepitacolo, e così al suono di questo tutto quello che il demonio havea posto in pezzi, per divino aiuto fù congiunto. In memoria dunque del divino beneficio, prima di sonar la campana si tocca il crepitacolo, e questo lo conservano per divino oracolo.

Sono tanto dediti questi popoli a dir male e bestemiare che la lor lingua pare una campana. Il fornicare due parenti è anco dilatato a Valacchi, Ungari e Sassoni. Il far voto a dii e darsi per servi di quelli e maledire il terzo è cosa commune. Raramente giurano per la Santa Trinità e Dio, ben sì per la Santa Croce, Beata Vergine et altri Santi, per la fortuna buona, per il latte materno, per la barba, per la candela accesa e per Santa Venere.

Li Valacchi sacerdoti, *poponi* nominati, quanto loro s'impone da vescovi e metropolita, tanto ogni anno contribuiscono. Il popolo al suo vescovo suol pagare un giulio[1]) l'anno e, perchè è molto povero, spesso i non si riscote, nè a questo viene astretto per paura non s'accosti alli scismatici.

Alla rip de fiume Nester, tre miglie ungariche, che fanno d'Italia . . . *(sic)*,

1) Monetă pon 'ficală.

distante è la terra chiamata *Ca trum Album, seu* Nester Alba, da Valacchi et Ungari habitata; solamente a gl'Ungari è permesso tener campane, a Valacchi prohibito. Li cattolici si servono di un timpanello di legno; ivi sono li paramenti molto vecchi, per celebrar la messa. Questa terra spetta al Gran Cane di Tartaria. Ivi si trovano 200 cattolici, quali possedono la lingua valacha, ungara, turca e tartara e, per essere de detta terra, possono liberamente andare per Tataria e Turchia. Questa terra prima era del principe di Moldavia, e per forza li fù levata dal Tartaro[1]).

Queste sono le terre e città che hanno li loro prefetti particolari. A mezzo giorno, il principe possiede solamente Galaz e Fogsan; il rimanente fù occupato dal Turco. Voltandosi verso Transilvania Transalpina, possiede Acsivo *(sic)*, Takuez *(sic* [2]), Berlad e Valso. Dalla parte di settentrione: Ternoz, Hectin, Souroka e Moilala[3]), frà quali anco Stephanoviz et Jonova *(sic)*. Verso Oriente, Skupizen, Orhey e Broska[4] , et altre sono possedute dal Turco. Sono anco frà queste Lapusna, Falcsin, Hus; frà queste città e terre sono deserti grandi, poche ville, eccetto nelli confini di Polonia alla ripa de fiumi Nester e Panish[5]). Dalla parte di occidente vi è gran numero di terre e ville; frà le altre: Tratos, Baccovia, Piatra, Nemoz, Baia, Sucsavia, Seredino[6]), Botasan, Herla, Kuttnar, Temfromos[7]), Roman e Dorohoi, e la città principale di Moldavia è Jassi.

Il sito di questa provincia è molto ameno; li monti sono di mediocre altezza, ne frequenti; le parti di Occidente, Settentrione e d'Oriente, con fecondi colli; le valli sono alcune grandi, altre più anguste e molto graciose. La parte meridionale è delitiosa e piana. Li monticelli s'inalzano a figura tonda; nelle Alpi confini di Transilvania anco d'estate si vede la neve, e molti si sente. Nelle falde gl'animali di tutte sorte godono fecondi pascoli, e fanno cascio non inferiore a quello di Parma. Ivi sono anco gratiose selve, dilettevoli boschi, bellissimi luoghi de frutti d'ogni sorte e fruttifere vigne, quali a viandanti non aportano noia, ma l'amenità molto godono, trovando di passo in passo pozzi di buon acqua, sorgenti, fonti e gratiosi rivoli o fiumi abondantissimi di buon pesce. Li fiumi navigabili sono: il Danubio, Nester, Bamoli[8]) e Sered; entrando in questo li fiumi: Bistricz, Moldova e Sutsava.

I luoghi furono dati sotto la cura et amministratione di monsignor Marco Bandini, ultimo vescovo di Martianopoli, che morse del ho *(sic)*.

. . . Furono date in amministratione al sopranominato monsignor Marco Bandini le seguenti ville e luoghi, per la vicinanza, cioè:

Tomi, città metropolitana nell' Illirico, chiamata Baba, provincia di Dobrucia, detta altrimente Scittia Europea, lontana de quattro giornate in circa da Martianopoli. In essa vi saranno da sei case de cattolici. Il luogo è grasso, e farà da 4m case. . . . .

1) La începutul secoluluĭ, Tatariĭ ocupase Bugeacul.
2) Adjud şi Tecucĭ.
3) Cernauţĭ, Hotin, Soroca şi Mohilău.
4) Scupicenĭ (? Securenĭ), Orheiu şi Briceanĭ.
5) Ni tru şi ?
6) Siretul.
7) Târgu-Frumos.
8) Din originalul latin se vede că e vorba de Prut.

Comparând acum acestă relaţie cu a luĭ Bandini, se vede că toată partea relativă la Moldova e tradusă din raportul acestuia, fără a-l cita. Deosebirea stă într'aceia numaĭ că expunerea a fost curăţită de elementul anecdotic şi de amănunte de chronologie.

Am reprodus în corp mic această parte, care poate servi pentru înţelegerea maĭ bună a originaluluĭ, nu totdeauna clar, chiar în originalul luĭ Bandini[1]. Partea întâiŭ, care se ocupă de Muntenia, trebuia să aibă o origine asămănătoare. Dacă acolo n'aveam isvorul, raportul anonim ar fi avut o importanţă uşor apreciabilă. Dar acest isvor există, şi nu e altul decât raportul visiteĭ din 1640 a luĭ Bakšich: nu e o reproducere, ci o prescurtare şi o refacere ca orânduire şi ca formă. Tot ce e spus în această parte se află şi în raportul misionariuluĭ, dar cuvintele şi ordinea sunt altele. Avem în această parte din «Relaţie» o altă versiune maĭ pe scurt, cu puţine lucrurĭ nouĕ, a opereĭ luĭ Bakšich. Ca mijloc de comparaţie şi de control, ca curiositate bibliografică, această parte şi ea nu e fără însemnătate.

N. Iorga.

[1]) Fra lucerea schimbă une orĭ ordinea materieĭ. Asupra luĭ Bandini se pot şti multe lucrurĭ din articolul luĭ Pejacsevich asupra luĭ Parcevich, succesorul luĭ Bandini la Marcianopol, articul publicat în *Arch. für o terr. Geschichte*, LIX (1880), 248—9. 538.